

# NEUES

Gemengeblatt  
01/23



Gemeng  
NIDDERAANWEN

**20**  
Gemengewalen

**24**  
Gréngschnëtt

**26**  
Buslinie 321

Lundi 8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00  
Mardi - Jeudi 8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30  
Vendredi 8h00 - 14h00 (sans interruption)

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven  
B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven  
T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu  
www.niederanven.lu

#### ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1  
Téléfax 34 11 34-47

#### CONCIERGE

Alberto Caffo 34 11 34-99

#### BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Raymond Weydert, bourgmestre 34 11 34-1  
Jean Schiltz, échevin  
Fréd Ternes, échevin

#### SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal  
34 11 34-1  
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint  
34 11 34-44  
Chris Schleimer, Coordinateur sportif  
34 11 34 - 48

Christiane Bour 34 11 34-43  
Lena Curry-Gries 34 11 34-46  
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39  
Marilène Lopes 34 11 34-42  
Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45  
Roberta Dario 34 11 34-35

#### BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29  
Diane Bourg 34 11 34-23  
Jessica Durieux 34 11 34-26  
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20  
Sébastien Habets 34 11 34-25  
Susi Estgen 34 11 34-28

#### RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90  
Téléfax 34 11 34-92

#### RH & COMMUNICATION

Jean Kox, préposé 34 11 34-94  
Laura Gaul 34 11 34-95  
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91

#### SERVICE TECHNIQUE

#### INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52  
Alain Delage 34 11 34-51

#### BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56  
Marc Stammel 34 11 34-57

#### DÉVELOPPEMENT DURABLE

José Carvalho 34 11 34-59  
Kevin Becker 34 11 34-62

#### AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 621 74 84 07  
Mich Breuer 621 73 63 39

#### SERVICE URBANISME

Alain Wagner, préposé 34 11 34-54  
Cédric Bruch 34 11 34-53  
Gil Mateus 34 11 34-58  
Joe Kieffer 34 11 34-64  
Prise de rendez-vous :  
urbanisme@niederanven.lu  
Téléfax 34 11 34-55

#### SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21  
Nouveau hall sportif 26 34 70 20  
Ancien hall sportif / Centre de loisirs  
26 34 70 23

Permanence (Week-End) 661 341 153  
Téléfax 26 34 70 44

#### SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06  
Téléfax 26 34 03 69

#### SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /  
621 219 140  
Téléfax 26 34 02 74

#### SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07  
Téléfax 26 34 03 69

#### ÉCOLE « AM SAND »

Michèle Lentz 34 84 73-600  
Steve Mangen, concierge 34 84 73-1  
Téléfax 34 84 73-250

#### MAISON RELAIS

26 34 00 68-1  
Elisabeth Breger 26 34 00 68-20  
Téléfax 34 84 73-500

#### SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention  
« Am Sand » 49 771-3750  
Urgences 112  
Téléfax 34 72 21

#### CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaischen / L-2633 Senningerberg  
Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102  
préposé forestier

#### CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

34 72 80  
Téléfax 34 72 81

#### CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed / L-6939 Niederanven  
Téléphone 34 93 63-1

#### JUGENDHAUS NIDDERANVEN

Lola Fattori, 26 34 78 / 621 22 33 00  
responsable „elisabeth Jeunesse“

#### OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

#### KULTURHAUS NIDDERANVEN

Nora Waringo, coordinatrice 26 34 73-1  
Téléfax 26 34 73-23

4 **DER GEMEINDERAT**  
LE CONSEIL COMMUNAL  
5 Gemeinderatssitzungen  
Séances du conseil communal

15 **OFFIZIELL NORIICHTEN**  
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN  
INFORMATIONEN OFFICIELLES  
OFFICIAL NEWS

28 **AKTUELLE BAUPROJEKTE**  
PROJETS EN COURS

30 **OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN**  
ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

42 **GRÜNE ECKE**  
COIN VERT

54 **SCHULWESEN & ERZIEHUNG**  
ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

60 **NIEDZ4KIDZ**

64 **VEREINE**  
ASSOCIATIONS

72 **VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN**  
INFORMATIONEN DIVERSES

Konzeption & Layout  
www.vidalegloesener.lu

Druckerei  
Imprimerie OSSA, Niederanven

© Photos  
Gemeng Nidderaanwen  
Claude Kaufmann, photo couverte  
Claude Kaufmann,  
Erwin Esly  
Guy Kalmes  
Jean-Paul Hoffmann  
Manuela Klensch-Melchior  
Mella Bermel  
unsplash.com / pexels.com

Follow us  
facebook.com/GemengNidderaanwen/  
@gemengnidderaanwen



# DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

## BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond 31, rue du Bois L-6943 NIEDERANVEN raymond.weydert@niederanven.lu

## SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean 8, rue du Coin L-6976 OBERANVEN schilj@pt.lu  
TERNES Fréd 17a, rue Principale L-6165 ERNSTER fred.ternes@niederanven.lu

## GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques 35c, rue Principale L-6990 RAMELDANGE bauerjac@outlook.com  
CUNGS Metty 72b, rue Wiltheim L-6962 SENNINGEN m.cungs@pt.lu  
DUPONG-KREMER Martine 41, Gromsceed L-1670 SENNINGERBERG martine.kremer@curia.europa.eu  
GEYER Antoine 77, rue du Grünewald L-6166 ERNSTER geyera@pt.lu  
INGHEL RAM-MAEYENS Margaretha 65, rue Laach L-6945 NIEDERANVEN inghelram.maeyens@pt.lu  
MOES Régis 83, rue du Golf L-1638 SENNINGERBERG regis\_moes@yahoo.de  
MULLER-ROLLINGER Gina 14, rue Nic. Emeringer L-6942 NIEDERANVEN ginamullerrollinger@gmail.com  
SCHARFE-HANSEN Rose 28, rue du Bois L-6943 NIEDERANVEN scharfer@pt.lu  
SCHMIT Georges 32, am Bounert L-6975 RAMELDANGE gschmit@dp.lu  
VAN DER ZANDE Conny 10, rue Principale L-6165 ERNSTER cvdz@dp.lu



v.l.n.r / d.g.à.d.

Fréd Ternes, Margaretha Inghelram-Maeyens, Jean Schiltz, Rose Scharfe-Hansen, Jacques Bauer, Raymond Weydert, Metty Cungs, Martine Dupong-Kremer, Régis Moes, Antoine Geyer, Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Georges Schmit

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 30. NOVEMBER 2022

### Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Ratsmitglieder Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens und Metty Cungs.

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: //

### Öffentliche Sitzung:

Die öffentliche Sitzung beginnt mit einer **Schweigeminute** zum Gedenken an Herrn Josy Steinmetz, der seit 1992 bei der Gartenabteilung angestellt war und am 29. November 2022 verstorben ist.

Der von Förster Pit Lacour vorgestellte **Waldbewirtschaftungsplan** für das Jahr 2023 wird einstimmig angenommen. Dieser Plan sieht Ausgaben in Höhe von insgesamt 600.500.-€ sowie Einnahmen in Höhe von 145.500.-€ vor.

Mehrere Anpassungen der Gemeindeordnung bezüglich der **Verkaufspreise für Brennholz** werden einstimmig angenommen.

Die Verkaufspreise für geschlagenes Brennholz werden wie folgt festgelegt:

- 63,00.€ ttc / Ster mit einer Länge von 100 cm;
- 71,00.€ ttc / Ster mit einer Länge von 50 cm;
- 75,00.€ ttc / Ster mit einer Länge von 33 cm;
- 78,00.€ ttc / Ster mit einer Länge von 25 cm;
- 6,00.€ ttc / Sack Anzündholz;
- 20,00.€ ttc für die Lieferung nach Hause.

Es wird darauf hingewiesen, dass jeder Haushalt Anspruch auf maximal 2 Ster Brennholz pro Kalenderjahr hat.

Die **Zusatzvereinbarung zur ursprünglichen Vereinbarung „Pacte Logement 2.0“** wird einstimmig angenommen. Das **lokale Aktionsprogramm „Wohnen“ (PAL)**, das vom Berater für Wohnungswesen Arno van Rijswick vorgestellt wurde, wird ebenfalls von allen Ratsmitgliedern genehmigt.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 30 NOVEMBRE 2022

### Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens et Metty Cungs

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : //

### Séance publique:

La séance publique commence avec une **minute de silence** à la mémoire de Monsieur Josy Steinmetz, salarié auprès du service jardinage depuis 1992, qui est décédé le 29 novembre 2022.

Le **plan de gestion des forêts** pour l'exercice 2023, présenté par le garde-forestier Pit Lacour, est approuvé à l'unanimité. Ce plan prévoit des dépenses d'un montant total de 600.500.-€ ainsi que des recettes de 145.500.-€.

Plusieurs adaptations du règlement communal concernant les prix de **vente de bois de chauffage** sont approuvées à l'unanimité.

Les prix de vente de bois de chauffage coupé sont fixés comme suit :

- 63,00.- € ttc / stère d'une longueur de 100 cm ;
- 71,00.- € ttc / stère d'une longueur de 50 cm ;
- 75,00.- € ttc / stère d'une longueur de 33 cm ;
- 78,00.- € ttc / stère d'une longueur de 25 cm ;
- 6,00.- € ttc / sac de bois d'allumage ;
- 20,00.- € ttc pour la livraison à domicile.

Il est précisé que chaque ménage a droit à un maximum de 2 stères de bois de chauffage par année de calendrier.

L'**avenant à la convention initiale « Pacte Logement 2.0 »** est approuvé à l'unanimité. Le **Programme d'action local « logement » (PAL)**, présenté par le conseiller logement Arno van Rijswick, est également approuvé par tous les

Das vom beratenden Ingenieurbüro INCA aus Niederanven ausgearbeitete Zusatzprojekt zur Anpassung des Rückhaltebeckens im Rahmen des Erweiterungs- und Umbauprojekts des CIPA „Gréngewald“ in Niederanven, dessen Kostenvorschlag sich auf 140.009,98 € beläuft, wird einstimmig genehmigt.

Folgende **allgemeine freie Nächte** (gebührenfrei) für das Jahr 2023 werden mit allen Stimmen angenommen:

<b>Fastnachtsamstag:</b>	<b>18.02.2023</b>
<b>Fastnachtsonntag:</b>	<b>19.02.2023</b>
<b>Halbfastnacht (Samstag):</b>	<b>18.03.2023</b>
<b>Vorabend des 1. Mai (Sonntag):</b>	<b>30.04.2023</b>
<b>Vorabend des Europatags (Montag):</b>	<b>08.05.2023</b>
<b>Kirmes in Hostert:</b>	
<b>Freitag:</b>	<b>19.05.2023</b>
<b>Samstag:</b>	<b>20.05.2023</b>
<b>Sonntag:</b>	<b>21.05.2023</b>
<b>Vorabend des Nationalfeiertags (Do):</b>	<b>22.06.2023</b>
<b>Kirmes in Senningerberg:</b>	
<b>Samstag:</b>	<b>09.09.2023</b>
<b>Sonntag:</b>	<b>10.09.2023</b>
<b>Kirmes in Niederanven-Senningen:</b>	
<b>Samstag:</b>	<b>14.10.2023</b>
<b>Sonntag:</b>	<b>15.10.2023</b>
<b>Heiligabend (Sonntag):</b>	<b>24.12.2023</b>
<b>Weihnachten (Montag):</b>	<b>25.12.2023</b>
<b>Silvester (Sonntag):</b>	<b>31.12.2023</b>
<b>Neujahr (Montag):</b>	<b>01.01.2024</b>

Die **Gebühr für den Dienst „Essen auf Rädern“** wird mit allen Stimmen auf 13.-€ pro geliefertes Menü ab dem 1. Januar 2023 festgelegt.

Der **aktualisierte „Tableau de préséance“** der Mitglieder des Gemeinderats wird von den anwesenden Mitgliedern einstimmig angenommen. (Herr Metty Cungs tritt die Nachfolge von Herrn Paul Greis an, der vor kurzem zurückgetreten ist).

Angesichts des freien Postens des Delegierten der Gemeinde Niederanven beim Interkommunalen Syndikat C.N.I. „Syrdall Schwemm“ infolge des Rücktritts von Herrn Paul Greis, Delegierter bei genanntem Syndikat, wird Herr Metty Cungs nach geheimer Abstimmung zum **Delegierten der Gemeinde Niederanven beim Interkommunalen Syndikat C.N.I. „Syrdall Schwemm“** ernannt.

Angesichts des freien Postens des Delegierten der Gemeinde Niederanven beim SEC infolge des Rücktritts von Herrn Paul Greis, Delegierter bei genanntem Syndikat, wird Herr Raymond Weydert nach geheimer Abstimmung zum **Delegierten der Gemeinde Niederanven beim SEC** ernannt.

conseillers.

Le projet supplémentaire élaboré par le bureau d'ingénieurs conseils INCA de Niederanven ayant pour objet **la mise en conformité du bassin de rétention** dans le cadre de la réalisation du projet d'agrandissement et de transformation du CIPA « Gréngewald » à Niederanven et dont le devis estimatif s'élève à 140.009,98.- €, est approuvé à l'unanimité.

Les **nuits blanches gratuites** pour l'année 2023 sont fixées avec toutes les voix aux dates suivantes :

<b>Samedi de carnaval:</b>	<b>18.02.2023</b>
<b>Dimanche de carnaval:</b>	<b>19.02.2023</b>
<b>Mi-carême (samedi):</b>	<b>18.03.2023</b>
<b>Veille du 1<sup>er</sup> mai (dimanche):</b>	<b>30.04.2023</b>
<b>Veille de la journée de l'Europe (lundi):</b>	<b>08.05.2023</b>
<b>Kermesse à Hostert:</b>	
<b>Vendredi:</b>	<b>19.05.2023</b>
<b>Samedi:</b>	<b>20.05.2023</b>
<b>Dimanche</b>	<b>21.05.2023</b>
<b>Veille de la fête nationale (jeudi)</b>	<b>22.06.2023</b>
<b>Kermesse à Senningerberg:</b>	
<b>Samedi:</b>	<b>09.09.2023</b>
<b>Dimanche:</b>	<b>10.09.2023</b>
<b>Kermesse à Niederanven-Senningen:</b>	
<b>Samedi:</b>	<b>14.10.2023</b>
<b>Dimanche:</b>	<b>15.10.2023</b>
<b>Réveillon de Noël (dimanche):</b>	<b>24.12.2023</b>
<b>Noël (lundi):</b>	<b>25.12.2023</b>
<b>Saint-Sylvestre (dimanche):</b>	<b>31.12.2023</b>
<b>Nouvel An (lundi):</b>	<b>01.01.2024</b>

La **taxe du service « Repas sur roues »** est fixé avec toutes les voix à 13.-€ par menu livré à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2023.

Le **tableau de préséance actualisé** des membres du conseil communal est approuvé à l'unanimité des membres présents. (Monsieur Metty Cungs prend la succession de Monsieur Paul Greis, démissionné récemment).

Vu la vacance du poste de délégué(e) de la commune de Niederanven auprès du Syndicat intercommunal C.N.I. « Syrdall Schwemm » suite à la démission de Monsieur Paul Greis, délégué auprès du syndicat précité, Monsieur Metty Cungs, après vote secret, est désigné **délégué de la commune de Niederanven auprès du Syndicat intercommunal C.N.I. « Syrdall Schwemm »**.

Vu la vacance du poste de délégué(e) de la commune de Niederanven auprès du SEC suite à la démission de Monsieur Paul Greis, délégué auprès du syndicat précité, Monsieur Raymond Weydert, après vote secret, est désigné **délégué de la commune de Niederanven auprès du SEC**.

Aus organisatorischen Gründen bei der Verteilung der Wähler auf die verschiedenen Wahllokale bei den Europa-, Parlaments- und Kommunalwahlen legt der Gemeinderat die **Anzahl der Wahllokale** der Gemeinde Niederanven auf zwei fest, nämlich Niederanven und Oberanven.

Einstimmig angenommen werden folgende **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde und

- dem Staate Luxemburg im Rahmen der Partnerschaft „Mega-Plus“ zur Förderung der Gleichstellung von Frauen und Männern auf lokaler Ebene;
- der Gemeinde Betzdorf bezüglich der Bereitstellung der Sporthalle in Roodt-Syre;
- dem Staate Luxemburg im Rahmen des „Pacte Nature“;
- dem Staate Luxemburg im Rahmen des „Pakt vum Zesumme Liewen“.

Auf Antrag der Kirchenfabrik Niederanven genehmigt der Gemeinderat mit 12 Ja-Stimmen und einer Enthaltung die **Aufhebung der Vereinbarung zwischen der Gemeinde und dem „Fonds de gestion des édifices religieux“ über die Bereitstellung der Kirche von Ernster** im gegenseitigen Einvernehmen vor ihrem Ablauf und dies mit Wirkung zum 31. Dezember 2022.

Auf Initiative der Kirchenfabrik Niederanven und der Katholischen Kirche in Luxemburg stimmt der Gemeinderat mit 12 Ja-Stimmen und einer **Enthaltung der Entlastung der Kirche von Ernster (Kapelle Saint-Joseph) aus ihrer kultischen Zweckbestimmung zu**.

Bürgermeister Raymond Weydert hat, gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, nicht an den Diskussionen sowie an den Abstimmungen an folgenden 3 Punkten teilgenommen:

Die **punktueller Änderung des allgemeinen Bebauungsplans** der Gemeinde Niederanven am Ort „Kazenheck“ in Niederanven, die darauf abzielt, den P.A.G. mit dem PAP „nouveau quartier“ Cité Jardin in Einklang zu bringen, der in das Parallelverfahren eingetreten ist, wird einstimmig angenommen.

Der Antrag auf **punktueller Änderung des PAP „quartier existant“** der Gemeinde Niederanven in Niederanven am Ort „Kazenheck“ wird im Anschluss an die oben genannte punktueller Änderung des allgemeinen Bebauungsplans einstimmig genehmigt.

Pour des raisons d'organisation lors de la répartition des électeurs dans les différents bureaux de vote lors des élections européennes, législatives et communales, le Conseil communal **refixe le nombre des localités de vote** de la commune de Niederanven à deux, à savoir Niederanven et Oberanven.

Sont approuvés à l'unanimité, les **conventions** suivantes entre la commune et

- l'État du Grand-Duché de Luxembourg dans le cadre du partenariat « Mega-Plus » visant à promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes sur le plan local ;
- la Commune de Betzdorf concernant la mise à disposition du hall sportif à Roodt-Syre ;
- l'État du Grand-Duché de Luxembourg dans le cadre du « Pacte Nature » ;
- l'État du Grand-Duché de Luxembourg dans le cadre du « Pakt vum Zesumme Liewen ».

Suite à la demande de la Fabrique d'église de Niederanven, le Conseil communal, avec 12 voix pour et une abstention, approuve **l'abrogation de la convention entre la commune et le « Fonds de gestion des édifices religieux » relative à la mise à disposition de l'église d'Ernster**, d'un commun accord avant son échéance et ceci avec effet au 31 décembre 2022.

Suite à l'initiative de la Fabrique d'église de Niederanven et l'Église Catholique à Luxembourg, le Conseil communal, avec 12 voix pour et une abstention, approuve **le dégrèvement de l'église d'Ernster (chapelle Saint-Joseph) de sa finalité culturelle**.

Le bourgmestre Raymond Weydert n'a pas participé aux discussions ainsi qu'au vote, conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, sur les trois points suivants :

La **modification ponctuelle du plan d'aménagement général** de la commune de Niederanven au lieu-dit « Kazenheck » à Niederanven visant à mettre en cohérence le P.A.G. avec le PAP « nouveau quartier » Cité Jardin entré en procédure en parallèle, est adoptée à l'unanimité.

La demande de **modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « quartier existant »** de la commune de Niederanven à Niederanven au lieu-dit « Kazenheck », est approuvée unanimement suite à la modification ponctuelle du plan d'aménagement général précitée.

Der **PAP** Cité Jardin „nouveau quartier“ in Niederanven wird einstimmig genehmigt. Das Projekt mit einer Größe von 25 Hektar und 12,65 Ar zielt auf die Erschließung von 284 Parzellen für den Bau von 530 Wohneinheiten ab.

Die **angepasste Schulorganisation für den Musikunterricht** der Musikschule „Regional Museksschoul Syrdall“ sowie der **Nachtrag zur Vereinbarung** werden einstimmig angenommen. Die Gesamtkosten für die Gemeinde Niederanven für das Schuljahr 2022/2023 belaufen sich auf 798.623,94.- € (ohne die Beteiligung des Staates).

Der Schöffenrat stellt den Räten **den rektifizierten Haushaltsplan 2022 und Haushaltsplan 2023** vor. Die damit einhergehenden Diskussionen und Abstimmungen sind für die nächste Sitzung des Gemeinderats vorgesehen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und Bürger**, wobei folgende Themen angesprochen werden:

- Kreuzung in Senningerberg in der Rue du Grünwald, Rue du Bois, Rue du Golf und Rue des Romains: Analyse der aktuellen Situation vornehmen
- Bautenkommission: Tagesordnung
- Installation von Wasserspendern für die lokalen Vereine
- Verkehrssituation in der Rue du Grünwald in Ernster
- Verbesserung der Informationsweitergabe in Bezug auf die Gemeindesyndikate
- aktueller Stand des Projekts Verkehrsgarten der Polizei

Le **projet d'aménagement particulier** Cité Jardin « nouveau quartier » à Niederanven est approuvé à l'unanimité. Le projet d'une envergure de 25 hectares et 12,65 ares, vise l'aménagement de 284 lots destinés à la construction de 530 unités de logement.

L'**organisation scolaire rectifiée de l'enseignement musical** de l'école de musique « Regional Museksschoul Syrdall » ainsi que l'**avenant à la convention** sont approuvés à l'unanimité des voix. Le coût total pour la commune de Niederanven pour l'année scolaire 2022/2023 s'élève à 798.623,94.- € (sans la participation de l'Etat).

Le collège des bourgmestre et échevins présente **le budget rectifié 2022 et le budget initial 2023** aux conseillers communaux. Les discussions et le vote des budgets sont prévus pour la prochaine réunion du Conseil communal.

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- carrefour au Senningerberg dans les rue du Gruenewald, rue du Bois, rue du Golf et rue des Romains : faire analyse de la situation actuelle
- commission des bâtisses : ordre du jour
- installation des fontaines d'eau pour les associations locales
- situation de trafic dans la rue du Gruenewald à Ernster
- amélioration de la communication des informations relatives aux syndicats communaux
- état actuel du projet relatif au jardin de circulation de la police

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 9. DEZEMBER 2022

### Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Ratsmitglieder, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens und Metty Cungs.

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: //

### Öffentliche Sitzung:

Das vom Büro GM Guittou Muller Architecture et Urbanisme aus Luxemburg ausgearbeitete **Bauprojekt eines medizinischen Zentrums, einer Mietwohnung und der Außenanlagen** in der Rue Andethana in Oberanven mit einem Kostenvoranschlag von 7.682.635,09.- €, werden einstimmig genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das **Abkommen** zur Regelung der Betriebs- und Finanzierungsmodalitäten zwischen der Gemeinde und dem Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl (CIGR) für das Jahr 2023.

Der Rat billigt einstimmig die **Schaffung einer zusätzlichen Vollzeitstelle** für einen Gemeindeangestellten in der Laufbahn B1 (100%) für die Gemeindeverwaltung.

Die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium erlassene **Verkehrsverordnung** Nr. 2022-64 über die Einrichtung der Baustelle im Rahmen des Skypark-Projekts in der Rue Lou Hemmer in Senningerberg durch die Ponts & Chaussées wird einstimmig bestätigt.

Alle Ratsmitglieder bewilligen die folgenden **Zuschüsse** zugunsten von:

- Fondation Kriibskrank Kanner;
- Cent Buttek asbl;
- Parkinson Luxembourg asbl;
- Artists for Mental Health asbl;
- C.N.A.P.A. asbl;

jeweils in der Größenordnung von 2.000.-€.

Wie in den vergangenen Jahren beschließt der Rat, auf das **Versenden von Weihnachtskarten zum Jahresende zu verzichten**. Die eingesparten Kosten werden einstimmig gespendet zugunsten von

- Aide à l'Enfance de l'Inde asbl und
- FLEK Fleegeelteren an hir Kanner asbl

jeweils in der Größenordnung von 300.-€.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 9 DÉCEMBRE 2022

### Présents:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens et Metty Cungs

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : //

### Séance publique:

Le projet élaboré par le bureau GM Guittou Muller Architecture et Urbanisme de Luxembourg, ayant pour objet la **construction d'un centre médical, d'un logement abordable et de l'aménagement extérieur** dans la rue Andethana à Oberanven et dont le devis estimatif s'élève à 7.682.635,09.- €, est approuvé à l'unanimité.

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la **convention** réglant les modalités de fonctionnement et de financement entre la commune et le Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl (CIGR) pour l'année 2023.

Le Conseil approuve unanimement la **création d'un poste supplémentaire d'employé communal** à temps plein dans la carrière B1 (100%) pour l'administration communale.

Le **règlement d'urgence de la circulation** n°2022-64, édicté par le Collège des bourgmestre et échevins et concernant l'installation du chantier dans le cadre du projet Skypark dans la rue Lou Hemmer au Senningerberg par l'Administration des ponts et chaussées, est confirmé à l'unanimité.

Tous les conseillers accordent les **subsidés** suivants en faveur de :

- Fondation Kriibskrank Kanner ;
- Cent Buttek asbl ;
- Parkinson Luxembourg asbl ;
- Artists for Mental Health asbl ;
- C.N.A.P.A. asbl ;

chacun de l'ordre de 2.000.-€.

Comme les années précédentes, le conseil décide de **renoncer à l'envoi des cartes de vœux** de fin d'année. Les frais économisés seront donnés à l'unanimité en faveur de

- Aide à l'enfance de l'Inde et du Népal asbl et
- FLEK Fleegeelteren an hir Kanner asbl

chacun de l'ordre de 300.-€.

Die **notarielle Urkunde** über eine Servitude zwischen der Gemeinde Niederanven und dem Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre (SEBES) betreffend den Bau einer Trinkwasserleitung auf einem Grundstück in der Ortschaft "In der Laan" in Ernster zur Verstärkung der Trinkwasserversorgung des Großherzogtums Luxemburg ab dem Reservoir Eschdorf wird einstimmig gebilligt.

Der Rat beschließt, auf das **Vorkaufsrecht** bei mehreren Parzellen in folgenden Orten zu verzichten:

- „In den Bachen“, Sektion A von Niederanven;
- und „rue de la Source“, Sektion C von Oberanven.

Die Genehmigung, in der Angelegenheit bezüglich der Weigerung der Gesellschaft Owstellgleis sàrl, die Räumung der Räumlichkeiten trotz der Kündigung des Pachtvertrags vorzunehmen, vor Gericht zu gehen, wird dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium einstimmig erteilt.

Der **rektifizierte Haushaltsplan 2022 und der Haushaltsplan für das Jahr 2023** werden mit 11 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, Dupong-Kremer, Geyer, Inghelram-Maeyens, Moes, Müller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Nein-Stimmen (Schmit und van der Zande) angenommen. (zusammenfassende Tabellen im Anhang).

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und Bürger**, in denen folgende Themen angesprochen werden:

- Straßenbeleuchtung in Ernster
- Weihnachtsmarkt in Niederanven
- Suche nach neuen Räumlichkeiten für das Sozialamt Centrest
- Situation der Kreuzung am Senningerberg in der Rue du Gruenewald und Rue du Golf
- Reservierungen für den „Ruffbus“
- Parkverbotsschilder in der Rue Andethana
- Abschaltung der Straßenbeleuchtung in der Gemeinde
- Baustelle in der „rue Laach“
- Einkaufszentrum „Les Arcades“ in Niederanven

L'**acte notarié** portant constitution de **servitude** entre la commune de Niederanven et le Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre (SEBES) et concernant l'aménagement d'une conduite d'eau potable sur un terrain sis au lieu-dit « In der Laan » à Ernster en vue du renforcement de l'alimentation en eau potable du Grand-Duché de Luxembourg à partir du réservoir d'Eschdorf, est approuvé à l'unanimité.

Le Conseil décide de **renoncer au droit de préemption** sur plusieurs parcelles sises aux lieux-dits :

- « In den Bachen », section A de Niederanven ;
- et « rue de la Source », section C d'Oberanven.

L'autorisation **d'ester en justice** dans l'affaire concernant le refus de la société d'Owstellgleis sàrl de déguerpir des lieux malgré la résiliation du contrat de bail, est accordée à l'unanimité au collège des bourgmestre et échevins.

Le **budget rectifié de l'année 2022 et le budget 2023** sont approuvés avec 11 voix pour (Bauer, Cungs, Dupong-Kremer, Geyer, Inghelram-Maeyens, Moes, Müller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) et 2 voix contre (Schmit et van der Zande). (tableaux récapitulatifs en annexe).

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- éclairage public à Ernster
- marché de Noël à Niederanven
- recherche d'un nouveau local pour l'office social du Centrest
- situation du croisement au Senningerberg dans la rue du Gruenewald et rue du Golf
- réservations du « Ruffbus »
- panneaux d'interdiction de stationner dans la rue Andethana
- coupure de l'éclairage public dans la commune
- chantier dans la rue Laach
- centre commercial « Les Arcades » à Niederanven

## ENG FLOTT AKTIOUN FIR CHRËSCHTDAG!

EINE SCHÖNE AKTION FÜR WEIHNACHTEN!  
UNE BELLE ACTION POUR NOËL !  
A GREAT ACTION FOR CHRISTMAS!

LU

An Zesummenaarbecht mam Office Social „Centrest“ huet all Gemengerotsmember Kaddoe kaf, fir jeeeweils enger Famill, déi net esou vill Moyenen huet, eng Freed ze maachen.

FR

En collaboration avec l'Office social « Centrest », chaque membre du conseil communal a acheté des cadeaux pour faire plaisir à une famille défavorisée.

DE

In Zusammenarbeit mit dem Sozialamt „Centrest“ hat jedes Mitglied des Gemeinderates Geschenke gekauft, um jeweils einer finanziell benachteiligten Familie eine Freude zu machen.

EN

In collaboration with the Social Office "Centrest", each member of the communal council bought gifts to bring joy to one less fortunate family.



## COMMUNE DE NIEDERANVEN - BUDGET 2023

### DEPENSES EXTRAORDINAIRES

ARTICLE	BUDGET 2023 (EN €)
<b>Coordination technique</b>	
PAP « Cité Jardin »	320.000,00
PAP « rue Laach/Laangwiss », Niederanven	355.000,00
PAP « Op Pelgert », « In Weischelt », Oberanven	250.000,00
Schéma directeur « Am Pull », Senningen	25.000,00
Plan d'Aménagement Général: frais d'étude	100.000,00
Construction d'un bâtiment pour le service de la voirie	5.000.000,00
Participation aux frais des travaux d'infrastructure « Projet de lotissement Binnewee »	200.000,00
<b>Crèches et Garderies</b>	
Aménagement « Bëschcrèche » Senningerberg	100.000,00
<b>Aides aux nécessiteux</b>	
Dotation au Fonds de Roulement de l'Office Social	800,00
<b>Sylviculture</b>	
Acquisition de machines pour le service forestier	190.000,00
<b>Cogénération</b>	
Projet d'installation de cogénération « site mairie »	50.000,00
Projet d'installation de cogénération	300.000,00
<b>Tourisme</b>	
Réaménagement de l'ancien château d'eau, Senningerberg	600.000,00
<b>Hôtellerie, restauration, brasserie, café</b>	
Réaménagement du café-restaurant « Owstelligleis », Hostert	50.000,00
Réaménagement du café-restaurant « Waldhaff »	50.000,00
<b>Gestion des déchets</b>	
SIAS: Part dans les investissements	290.000,00
<b>Gestion des eaux usées</b>	
Renouvellement canalisation « rue du Scheid »	233.600,00
Renouvellement canalisation « op der Bunn »	400.000,00
SIDEST: Part dans les investissements	1.000.000,00
<b>Logements au prix du marché</b>	
Primes d'acquisition et de construction de logements aux ménages	80.000,00
<b>Logements à prix réduit (social)</b>	
Projet « rue Laach », Niederanven	5.700.000,00
Construction d'une maison bifamiliale à Oberanven, « rue du Scheid »	575.000,00
Construction d'une maison bifamiliale à Rameldange, « Op der Bunn/rue Helenter »	590.000,00
Construction d'une maison à Oberanven, « rue Andethana »	40.000,00
<b>Places publiques</b>	
Réaménagement place de village, Senningen	1.250.000,00
Réaménagement place de village, Ernster	50.000,00

ARTICLE	BUDGET 2023 (EN €)
<b>Voirie vicinale</b>	
Aménagement chemin piétonnier « Rëtsch », Rameldange	42.000,00
Aménagement chemin de liaison entre « Routscheid » et le centre « Am Sand »	50.000,00
Aménagement chemins de liaison entre la « rue Laach » et le centre « Am Sand »	10.000,00
Réaménagement « rue Andethana », Oberanven	240.000,00
Introduction de zones 30km/h sur la voirie vicinale	300.000,00
Aménagement de plusieurs passages piétons à Ernster	110.000,00
Remplacement de machines pour le service voirie	275.000,00
<b>Cimetières</b>	
Réaménagement des cimetières Ernster et Senningen	300.000,00
SICEC: Part dans les investissements	51.127,00
<b>Alimentation en eau</b>	
Frais d'étude concernant la qualité des eaux destinées à la consommation humaine	100.000,00
Construction d'un réservoir d'eau potable « Binnewee », Senningerberg	1.240.000,00
Construction d'un réservoir d'eau potable « Aarnescht », Oberanven	30.000,00
Pose d'un axe eaux pluviales du Breedewues vers Hostert	820.000,00
Pose d'un axe eaux pluviales dans la « rue Schetzel », Oberanven	283.000,00
Projet relatif aux travaux de conduite d'eau dans la « rue du Scheid », Oberanven	250.000,00
SEC: Part dans les investissements pour réseau d'eau au « Hoehenhof »	25.000,00
<b>Immeubles bâtis et non bâtis non affectés</b>	
Acquisition de terrains non affectés	4.500.000,00
<b>Autres logements et équipements collectifs</b>	
Dotation au fonds de réserve pacte logement	721.250,00
<b>Maisons de retraite et de soins</b>	
Extension restaurant Cipa	800.000,00
Aménagement structure pour personnes atteintes de démence	2.300.000,00
Mise en conformité du bâtiment CIPA	500.000,00
Construction d'un centre médical dans la « rue Andethana », Oberanven	1.500.000,00
Mise en place d'un atelier protégé et d'un service d'hébergement sur le site de la ferme Feidt	50.000,00
<b>Loisirs</b>	
Rénovation du Loisi	200.000,00
<b>Terrains de sports</b>	
Mise en conformité et rénovation des vestiaires du tennis	3.000.000,00
Rénovation et extension des installations du terrain de football N° 1	1.000.000,00
Acquisition de machines pour les terrains de sports	60.000,00
<b>Enseignement fondamental</b>	
Rénovation/extension du bâtiment scolaire (phase 2, bâtiment B)	100.000,00
<b>TOTAL DÉPENSES EXTRAORDINAIRES</b>	<b>36.656.777,00</b>

## HAUSHALTSPLAN 2023 VOM GEMEINDERAT GENEHMIGTE SUMMEN BUDGET 2023 MONTANTS VOTÉS PAR LE CONSEIL COMMUNAL

Vom Gemeinderat genehmigte Summen  
Montants votés par le Conseil communal

	Abschlusstabelle des rektifizierten Haushaltsplanes 2022 Tableaux récapitulatifs du budget rectifié 2022		Abschlusstabelle des Haushaltsplanes 2023 Tableaux récapitulatifs du budget 2023	
	gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire	aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.	gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire	aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.
<b>EINNAHMEN</b> RECETTES	36.518.545,35 €	1.938.456,00 €	52.632.013,00 €	9.025.745,00 €
<b>AUSGABEN</b> DÉPENSES	31.011.808,19	18.034.020,00 €	34.479.074,00 €	36.656.777,00 €
<b>BONUS</b> BONI	5.506.737,16 €		18.152.939,00 €	
<b>MALUS</b> MALI		16.095.564,00 €		27.631.032,00 €
<b>BONUS 2021</b> BONI 2021	21.204.777,49 €			
<b>MALUS 2020</b> MALI 2020				
<b>GESCH. BONUS 2022</b> BONI PRÉSUMÉ 2022			10.615.950,65 €	
<b>ALLGEM. BONUS</b> BONI GÉNÉRAL	26.711.514,65 €		28.768.889,65 €	
<b>ALLGEM. MALUS</b> MALI GÉNÉRAL		16.095.564,00 €		27.631.032,00 €
<b>ÜBERTRAG</b> TRANSFERT	-16.095.564,00 €	+16.095.564,00 €	-27.631.032,00 €	+27.631.032,00 €
<b>GESCHÄTZTER BONUS</b> BONI PRÉSUMÉ 2022	10.615.950,65 €			
Definitiver Bonus Boni définitif			1.137.857,65 €	

## VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
15 juillet 2022	Taxes d'inscription aux cours d'enseignement musical organisés dans la Commune de Niederanven - adaptatiin du règlement	06 septembre 2022 (Arrêté Grand-Ducal) 13 septembre 2022 (décision ministérielle)
14 octobre 2022	Modification du règlement de circulation	4 novembre 2022
30 novembre 2022	Adaptation du règlement-taxe concernant la vente de bois de chauffage	14 décembre 2022
30 novembre 2022	Adaptation de la taxe du service « Repas sur Roues »	15 décembre 2022

## OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS



LU

### PARKEN MAT DISK

Fir dass och jiddereen seng Parkscheif op de Parking'en richtig benotzt wollte mir lech kuerz e puer Informatiounen gi wéi den Disk um Territoire vun der Gemeng Nidderaanven richtig benotzt soll ginn:

- Parke mat Disk fir all Gefier, **och déi wou eng valabel Vignette résidentielle hunn:**
  - Vu Méindes bis Freides vun 8h00 bis 18h00 Auer, maximal 3 Stonnen (ausser um Parking „Park & Bike“, max. 10 Stonnen)
- Beim Net-Setze vum Disk riskéiert een e Protokoll vu 24.-€
- Ënnen ass eng Lëscht vun deenen 13 öffentleche Parkinge wou den Disk ëmmer **obligatoresch** ass

FR

### SE GARER AVEC UN DISQUE DE STATIONNEMENT

Comme beaucoup de résidents et non-résidents oublient de poser visiblement le disque de stationnement, vous trouvez ici les consignes comment utiliser correctement le disque de stationnement sur le territoire de la commune de Niederanven :

- Stationnement avec disque de stationnement, **concerne aussi les véhicules possèdent une vignette résidentielle :**
  - Du lundi au vendredi de 8h à 18h, max. 3 heures (sauf Parking « Park & Bike », maximum 10 heures).
- En cas de non-utilisation du disque de stationnement, vous risquez une amende de 24.- €
- Veuillez consulter ci-dessous la liste des 13 aires de stationnement publiques où l'utilisation du disque de stationnement est **obligatoire**

**Ëffentlech Parkingen wou d'Benotzen vum Disk fir jiddereen obligatoresch ass / Öffentliche Parkplätze, auf denen die Verwendung der Parkscheibe für alle obligatorisch ist / Aires de stationnements publiques où l'utilisation du disque de stationnement est obligatoire pour tous / Public parking areas where the use of a parking disc is required for all vehicles:**

HOSTERT:

Parking „Stade Jos Becker“  
Parking „Owstellgleis“  
Parking „Grande-Duchesse Charlotte“

SENNINGERBERG:

Parking „Waasserturm“  
Parking „Park & Bike“ (max. 10 Stonnen / max. 10 Stunden / 10 heures maximum / max. 10 hours)

Parking „Tennis“ (op deenen 2 Parkingen vun der Brasserie Um Tennis / auf den 2 Parkplätzen der Brasserie Um Tennis / sur les 2 parkings de la Brasserie Um Tennis / on the 2 parking spaces of the Brasserie Um Tennis)

Parking „Neuhaeusgen“  
Parking „rue du Bois“

DE

### STATIONIEREN MIT PARKSCHEIBE

Damit Anwohner und Nicht-Anwohner die Parkscheibe richtig anwenden, finden Sie hier die Anweisungen, wie man auf dem Gebiet der Gemeinde Niederanven die Parkscheibe richtig benutzen muss:

- Parken mit Parkscheibe, **gilt auch für Fahrzeuge mit gültiger Anwohner-Vignette:**
  - Von Montag bis Freitag von 8 Uhr bis 18 Uhr, maximal 3 Stunden (außer Parking „Park & Bike“, max. 10 Stunden)
- Bei Nichtbenutzen der Parkscheibe droht ein Bußgeld von 24.- €
- Siehe unten für die 13 öffentlichen Parkflächen, wo man die Parkscheibe **immer** benutzen muss

EN

### PARKING WITH A PARKING DISC

As many residents and non-residents use parking discs incorrectly, the following provides guidelines on the use of parking discs within the commune of Niederanven:

- The requirement to display a parking disc in a parking area applies to **all vehicles, even those with a resident parking permit:**
  - From Monday to Friday from 8 a.m. to 6 p.m., maximum duration 3 hours (except Parking “Park & Bike”, maximum duration 10 hours)
- The failure to display a parking disc can result in a fine of €24.
- Below are the 13 public parking areas where the use of a parking disc is **required**







## POPULATION – ZIVILSTAND

BEVÖLKERUNG – ZIVILSTAND  
POPULATION – ÉTAT CIVIL  
POPULATION – CIVIL STATUS

# 2022

### GEBUERTEN

GEBURTEN  
NAISSANCES  
BIRTHS

# 33

Baque Theodor	03.01.2022
Cortes Cataleya Luna Marie	04.02.2022
Sroka Amelia	18.02.2022
Martin Amélie	18.03.2022
Milliken Charlotte	28.03.2022
Gramaglia Alessandro	20.04.2022
Dostert Sophie	27.04.2022
Corsi Luca	17.05.2022
Goethals Noah	28.05.2022
Medler Razafindranaly Ophélie	30.05.2022
Arbaut Jamie	06.06.2022
Reinesch Brück Theodor	14.06.2022
Benitez-Donoso Borrero Angel	15.06.2022
Griffiths Alex	01.07.2022
Navarro Bianconi Olivia	05.07.2022
Mann Finn	20.07.2022
Karaki Elisa	22.07.2022
Sievers Friedrich	29.07.2022
Basset Brown Charlotte Lily	21.08.2022
Steinmetz Luca	03.09.2022
Blanchart Bron Jax	12.09.2022
Leite Bernardo	23.09.2022
Demant Axel Pedersen	04.10.2022
Yakimov Nikolai	10.10.2022
Sanei Ella	11.10.2022
Nero Jonah	12.10.2022
Kunitani Amelia	18.10.2022
Ternes Lou	09.11.2022
Al-Shiriti Martin	14.11.2022
Debruyne Olivia	15.11.2022
Shah Fadel Yab Ali	21.11.2022
Fisch Mia	09.12.2022
Gajek Alexander Henryk	13.12.2022
Total: 33	

### HOCHZÄITEN

HOCHZEITEN  
MARIAGES  
WEDDINGS

# 5

Mestat Alain – Van Schouwenburg Simône	30.04.2022
Dorsteinson David – Li Shanshan	07.05.2022
Stingl Andreas – Boucheron Muriel	30.07.2022
Kristensen Kris – Chavel Lauranne	11.11.2022
Osman Faisal – Jarmouni Assia	16.12.2022
Total: 5	

### PACS

Total : 11

### NATIONALITÄTEN

NATIONALITÄTEN  
NATIONALITÉS  
NATIONLITIES

Total: 90

### AWUNNER

EINWOHNER  
HABITANTS  
RESIDENTS

Total:  
01.01.2022: 6445  
01.01.2023: 6657

# 6657

### DOUDESFÄLL

TODESFÄLLE  
DÉCÈS  
DEATHS

Gringor Ernest Théodore, Niederanven	13.01.2022
Kalmus-Krudewig Marie, Niederanven	16.01.2022
Reding-Konsbrück Elisabeth, Niederanven	27.01.2022
Pickel-Dietmeier Dietlinde, Niederanven	27.01.2022
Schmit Marguerite Margot, Niederanven	04.02.2022
Arnoldy-Kommes Aline, Niederanven	16.02.2022
Glesener Alice, Niederanven	22.02.2022
Lutgen Pierre, Hostert	01.03.2022
Feltz-Bernard Margot, Niederanven	05.03.2022
Antognoli Leo, Senningerberg	05.03.2022
Jost-Wildanger Margot, Niederanven	24.04.2022
Molloy Mairi, Senningen	02.05.2022
Jonsson Kari, Rameldange	07.05.2022
Damit-Weimerskirch Marie, Niederanven	08.05.2022
Lahr Fernand, Niederanven	11.05.2022
Kavouras Panagiotis, Senningerberg	12.05.2022
Wilhelm Edmond, Rameldange	17.05.2022
Rufini Romain, Niederanven	26.05.2022
Kneip Larissa, Hostert	31.05.2022
Reuland Jean Henri Léon, Niederanven	14.06.2022
Poiré Jeannot, Rameldange	27.06.2022
Bove-Biwer Danielle, Senningen	04.07.2022
Behler-Welsch Claire, Niederanven	10.07.2022
Salzburger Dorothea, Niederanven	12.07.2022
Holden Christel, Rameldange	13.07.2022

Wagner Joseph, Niederanven	15.07.2022
Leenaerts Marie-Paule, Niederanven	20.07.2022
Herbrink-Kiekebosch Everdina, Niederanven	23.07.2022
Hoffmann-Rau Marianne, Senningerberg	27.07.2022
Knaggs James, Senningerberg	06.08.2022
Kremer-Forette Nicole, Niederanven	10.08.2022
Welter-Reyter Christiane, Niederanven	11.08.2022
Geimer Sophie, Niederanven	15.09.2022
Deny-Demangeont Jeannine, Senningerberg	19.09.2022
Skryniarz Johann, Oberanven	27.09.2022
Thomerson-Boeres Jeanne, Niederanven	07.10.2022
Lampach Gustave, Senningerberg	09.10.2022
Greisch-Wiltgen Melanie Barbe, Niederanven	20.10.2022
Altman Jean-Paul, Niederanven	12.11.2022
Boes-Wilhelmy Fernande, Niederanven	17.11.2022
Weber-Valerius Anne, Niederanven	22.11.2022
Moser-Goffinet Amélie, Hostert	24.11.2022
Biwer Raymond, Senningen	25.11.2022
Welsch-Delcour Marie, Niederanven	28.11.2022
Steinmetz Joseph, Niederanven	29.11.2022
Gryllos-Gryllou Eleni, Ernster	08.12.2022
Bauer-Muller Raymonde, Rameldange	08.12.2022
Schroeder-Hansen Christine, Niederanven	23.12.2022
Majerus-Thiry Jeanne, Niederanven	30.12.2022
Hames-Hummer Mathilde, Niederanven	31.12.2022
Total: 50	

# 50

## GEMENGEWALEN 2023

GEMEINDEWAHLEN 2023  
ÉLECTIONS COMMUNALES 2023  
COMMUNAL ELECTIONS 2023

LU

### Walbüroen

Fir dem ofgeännerte Walgesetz vum 18. Februar 2003 ze entsprechen an no enger Kommunikatioun vum Innenministère **wäerten d'Walbüroen ab den nächste Gemengewalen, den 11. Juni 2023, nei organiséiert ginn.** D'Gesetz gesäit vir, dass an all Walbüro mussen tëschent 300 a 600 Wieler ageschriwwen sinn an, dass et net erlaabt ass en Duerf an zwou Wallokalitéiten opzedeelen.

Aus dese Grënn, a well d'Unzuel vun der Bréifwal ëmmer méi an d'Luucht geet, huet de Gemengerot decidéiert, dass **d'Walbüroen an den Uertschaften Ueweraanwen a Nidderaanwen sollen zentraliséiert ginn**, fir d'Organisatioun vun de Walen ze erlichteren. D'Wieler aus den Uertschaften **Nidderaanwen, Sennéng a Sennéngbergiert wäerten zu Nidderaanwen** wielen an déi aus **Iernster, Hueschtert, Ueweraanwen, Rammeldang a vum Waldhaff zu Ueweraanwen.** D'Gemeng wäert lech **eng Navette** zur Verfügung stellen, fir lech bei Äre Walbüro ze bréngen.

### Bréifwal

Et ass lech net méiglech den 11. Juni 2023 perséinlech an Äre Walbüro ze kommen? An deem Fall kënnt Dir lech fir d'Bréifwal decidéieren! D'Demande kënnt Dir elektronesch iwwer myguichet.lu oder iwwer e Formulaire maachen, den Dir op der Gemeng kritt, an **dat fréistens ab dem 20. März 2023 a spëtstens bis den 2. Mee 2023** (Envoi an d'Ausland) **oder de 17. Mee 2023** (Envoi a Lëtzebuerg). Ausserdeem ass decidéiert ginn, dass d'Gemeng d'Käschte vum Renvoi vun der Bréifwal iwwerhuele wäert!

### De Waldag

Spëtstens fënnf Deeg virum Walsonndeg kritt Dir eng Convocatioun mat allen néidegen Informatiounen zu Ärem Walbüro an den Öffnungszäiten, e Muster vum Walziedel an den Instruktiounen zougeseckt. Um Walsonndeg musst Dir **tëschent 8 Auer moies an 2 Auer mëttes, mat Ärer Identitéitskaart an Ärer Convocatioun** an Äre Walbüro goen.

DE

### Wahllokale

Um dem geänderten Wahlggesetz vom 18. Februar 2003 zu entsprechen und nach einer Mitteilung des Innenministeriums **werden die Wahllokale ab den Kommunalwahlen am 11. Juni 2023 neu organisiert.** Das Gesetz sieht vor, dass in jedem Wahllokal die Zahl der registrierten Wähler zwischen 300 und 600 liegen muss und dass es nicht erlaubt ist, ein Dorf auf zwei Wahlorte zu verteilen.

Aus diesen Gründen und da immer mehr Wähler sich für die Briefwahl entscheiden, hat der Gemeinderat beschlossen, dass **die Wahllokale in den Ortschaften Oberanven und Niederanven zentralisiert werden**, um die Organisation der Wahlen zu erleichtern. Die Wähler aus **Niederanven, Senningen und Senningerberg werden in Niederanven wählen** und die Wähler aus **Ernster, Hostert, Oberanven, Rammeldingen und vom Waldhof in Oberanven.** Die Gemeindeverwaltung wird Ihnen **einen Shuttle-Bus** zur Verfügung stellen, der Sie in Ihr jeweiliges Wahllokal bringt.

### Briefwahl

Sie haben keine Möglichkeit, am 11. Juni 2023 persönlich in Ihr Wahllokal zu gehen? In diesem Fall können Sie sich für die Briefwahl entscheiden! Der Antrag wird entweder elektronisch über myguichet.lu oder über ein Formular gestellt, welches Sie bei der Gemeindeverwaltung erhalten können, dies **frühestens ab dem 20. März 2023 und spätestens am 2. Mai 2023** (Versand ins Ausland) **oder am 17. Mai 2023** (Versand nach Luxemburg). Außerdem wurde beschlossen, dass die Gemeindeverwaltung die Kosten für den Rückversand der Briefwahl übernimmt!

### Der Tag der Wahl

Mindestens fünf Tage vor dem Wahltag wird Ihnen eine Einberufung mit den notwendigen Informationen über das Wahllokal und seine Öffnungszeiten, einem Muster des Wahlzettels und den Anleitungen zugesandt. Am Wahltag müssen Sie **zwischen 8:00 und 14:00 Uhr mit Ihrem Personalausweis und der Einberufung** in das Wahllokal gehen, welches auf Ihrer Einberufung angegeben ist.

FR

### Bureaux de vote

Afin de se conformer à la loi électorale modifiée du 18 février 2003 et suite à une communication du Ministère de l'Intérieur, **les bureaux de vote seront réorganisés à partir des élections communales du 11 juin 2023.** La loi prévoit que dans chaque bureau de vote, le nombre d'électeurs inscrits doit être entre 300 et 600 et qu'il n'est pas autorisé à répartir un village dans deux localités de vote.

Pour ces raisons et vu le nombre croissant d'électeurs optant pour le vote par correspondance, le conseil communal a décidé que les **bureaux de vote seront centralisés dans les localités d'Oberanven et de Niederanven** pour faciliter l'organisation des élections. Les électeurs de **Niederanven, Senningen et Senningerberg voteront à Niederanven** et ceux de **Ernster, Hostert, Oberanven, Rameldange et du Waldhof à Oberanven.** L'administration communale mettra **une navette** à votre disposition qui vous amènera dans votre bureau de vote respectif.

### Vote par correspondance

Vous n'avez pas la possibilité de vous rendre personnellement dans votre bureau de vote le 11 juin 2023? Dans ce cas vous pouvez opter pour le vote par correspondance! La demande est faite soit électroniquement via myguichet.lu, soit sur un formulaire à obtenir auprès de l'administration communale **à partir du 20 mars 2023 au plus tôt et au plus tard le 2 mai 2023** (envoi à l'étranger) **ou le 17 mai 2023** (envoi au Luxembourg). En plus, il a été décidé que l'administration communale prendra en charge les frais de renvoi du vote par correspondance!

### Le jour des élections

Au moins cinq jours avant le jour du scrutin, une convocation contenant les informations nécessaires sur le bureau de vote et ses heures d'ouverture, un spécimen du bulletin de vote et les instructions vous seront envoyés. Le jour des élections, vous devez vous rendre dans le bureau de vote indiqué sur votre convocation **entre 8h et 14h, muni(e) de votre carte d'identité et de ladite convocation.**

EN

### Polling stations

In order to comply with the electoral law of February 18, 2003, as amended and following a communication from the Ministry of Home Affairs, **the polling stations will be reorganised for the communal elections to be held on June 11, 2023.** The law stipulates that in each polling station the number of registered voters must be between 300 and 600 and that a district may not be assigned to more than one polling station.

For these reasons, and considering the increasing number of voters opting for postal voting, the local council has decided that **the polling stations will be centralised in the localities of Oberanven and Niederanven to facilitate the organisation of the elections.** The voters of **Niederanven, Senningen and Senningerberg will vote in Niederanven** and those of **Ernster, Hostert, Oberanven, Rameldange and Waldhof in Oberanven.** The municipal administration will provide **a shuttle bus** to bring you to your designated polling station.

### Postal voting

Are you unable to go to your polling station in person on June 11, 2023? Then you can opt for postal voting! A request can be submitted either electronically via myguichet.lu, or on a form that can be obtained from the municipal administration **between March 20, 2023 and May 2, 2023** (for sending abroad) **or May 17, 2023** (for sending within Luxembourg). In addition, it has been decided that the municipal administration will pay the cost of returning the postal vote!

### The day of the elections

At least five days before election day, you will be sent a convocation letter containing the required information on your polling station and its opening hours, a sample ballot paper and the instructions. On election day, you must present yourself at the polling station indicated on your convocation **between 8 a.m. and 2 p.m., with your identity card and the convocation letter.**

# JEPEUXVOTER.LU ICHKANNWÄHLEN.LU EUPOSSOVOTAR.LU ICANVOTE.LU



FR

Avez-vous des sujets qui vous tiennent à cœur ? Voulez-vous initier des changements et faire entendre votre voix ? Votre opinion compte lors des prochaines élections communales du 11 juin 2023. Si vous n'êtes pas inscrit(e) sur les listes électorales, il suffit de vous inscrire auprès du bureau de la population de notre commune ou en ligne via [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu). La nouvelle loi électorale permet à tous les résidents non-luxembourgeois de s'inscrire dès leur arrivée dans le pays! Avec votre participation aux élections communales, vous vous engagez pour vous-même, pour vos proches et le vivre-ensemble de tous les citoyens de la commune. Vous décidez le futur de votre commune. Rendez-vous le 11 juin 2023! Plus d'information concernant les conditions d'inscription pour les non-Luxembourgeois et les élections en générale disponibles sur [www.jepeuxvoter.lu](http://www.jepeuxvoter.lu). Inscriptions ouvertes jusqu'au 17 avril 2023 à 17 heures.

PT

Há algum tema que seja importante para si? Quer iniciar uma mudança e fazer ouvir a sua voz? A sua opinião conta nas próximas eleições municipais de 11 de Junho de 2023. Se não estiver inscrito nas listas eleitorais, pode inscrever-se no gabinete da população do nosso município ou online em [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu). A nova lei eleitoral permite que todos os residentes não-luxemburgueses se registem assim que chegam ao país! Ao participar nas eleições municipais, está a comprometer-se a si próprio, à sua família e a convivência entre todos os cidadãos do município. Decida o futuro do seu município. Vemo-nos no dia 11 de Junho de 2023! Mais informações sobre a inscrição para não-luxemburgueses e as eleições gerais estão disponíveis em [www.eupossovotar.lu](http://www.eupossovotar.lu). Inscrições até 17 de Abril de 2023 às 17h.

DE


Gibt es Themen, die Ihnen am Herzen liegen? Möchten Sie Veränderungen initiieren und Ihrer Stimme Gehör verschaffen? Ihre Meinung zählt bei den nächsten Kommunalwahlen am 11. Juni 2023. Falls Sie noch nicht in den Wählerlisten eingetragen sind, können Sie dies beim Bürgeramt unserer Gemeinde oder online über [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu) machen. Das neue Wahlgesetz ermöglicht es allen nicht-luxemburgischen Einwohnern, sich sofort nach ihrer Ankunft in Luxemburg einzutragen! Mit Ihrer Teilnahme an den Kommunalwahlen engagieren Sie sich für sich selbst, Ihre Angehörigen und das Zusammenleben aller Bürger unserer Gemeinde. Wir alle entscheiden über die Zukunft unserer Gemeinde. Wir sehen uns am 11. Juni 2023! Weitere Informationen über die Einschreibebedingungen für Nicht-Luxemburger und die Wahlen im Allgemeinen finden Sie unter [www.ichkannwaehlen.lu](http://www.ichkannwaehlen.lu). Einschreibungen sind bis zum 17. April 2023 um 17 Uhr möglich.


EN

Are there issues in the community that are important to you? Would you like to be an agent for change and make your voice heard? Your opinion counts in the upcoming municipal elections on June 11, 2023. If you are not already on the electoral lists, you can register at the Civil Registry Office of the Commune or online at [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu). The new electoral law allows all non-Luxembourgish residents to register for voting upon arrival in Luxembourg! By participating in the local elections, you are showing your commitment to yourself and your family and to the community life of all residents of the Commune. You decide the future of your to be an agent for change. See you on June 11, 2023! More information on electoral registration for non-Luxembourgers and on elections in general can be found at [www.icanvote.lu](http://www.icanvote.lu). Registrations are open until April 17, 2023 at 5 pm.

## MY VOICE, MY CHOICE FOR THE FUTURE OF MY MUNICIPALITY

11 June 2023: municipal elections

 [icanvote.lu](http://icanvote.lu)

 LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région  
Département de l'intégration

## WICHTEG MATDEELUNG: GRÉNGSCHNËTT KOLLEKT

WICHTIGE MITTEILUNG: GRÜNSCHNITTSAMMLUNG  
AVIS IMPORTANT: COLLECTE DE DÉCHETS VERTS  
IMPORTANT NOTICE: GREEN WASTE COLLECTION



LU

D'Gemeng Nidderaanwen informéiert, dass **ab März 2023** Ännerungen an eiser Gréngschnëtt Kollekt a Kraaft treden. Aus Grënn vu Luedungssécherheet, der Onméiglechkeet fir déi ganz Gemeng an engem Dag ze duerchfueren, an dass dëse Service net als „Service porte à porte“ ugesi gëtt, hu folgend Ännerunge misse gemaach ginn:

All Awunner aus der Gemeng, muss dofir ab dësem Joer duerch eisen online Formulaire op [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) d'Kollekt vum Gréngschnëtt ufroen. Dëse Service ka fir all Haushalt **maximum 4 mol am Joer** ugefrot ginn.

Mir weisen drop hin, dass d'Awunner déi eventuell Problemer mat der online Umeldung hunn, sech an der Receptioun op der Gemeng kënnen umellen.

Merci vir Äert Versteesdemech.  
De Schäfferot,

FR

La commune de Niederanven informe **qu'à partir de mars 2023**, des changements dans notre collecte de déchets verts entreront en vigueur. Pour des raisons de sécurité de chargement, d'impossibilité pour couvrir toute la commune en un jour et parce que ce service n'est pas considéré comme un « service porte à porte », les modifications suivantes ont dû être apportées :

Tous les habitants de la commune doivent, à partir de cette année, demander la collecte des déchets verts via notre formulaire en ligne sur [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu). Ce service peut être demandé pour chaque ménage au **maximum 4 fois par an**.

Nous attirons l'attention sur le fait que les habitants qui auraient éventuellement des problèmes avec la demande en ligne peuvent également s'inscrire à l'accueil de la commune.

Merci pour votre compréhension.  
Le collège des bourgmestre et échevins,

DE

Die Gemeinde Niederanven informiert, dass **ab März 2023**, Änderungen bei unserer Grünschnittsammlung in Kraft treten. Aus Gründen der Ladesicherheit, der Unmöglichkeit die gesamte Gemeinde an einem Tag abzudecken und da dieser Dienst nicht als „Tür-zu-Tür-Dienst“ angesehen wird, mussten folgende Änderungen vorgenommen werden:

Alle Einwohner der Gemeinde müssen ab diesem Jahr die Abholung von Grünschnitt über unser Online-Formular auf [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) beantragen. Dieser Dienst kann für jeden Haushalt **maximal 4 Mal im Jahr** angefordert werden.

Wir weisen darauf hin, dass Einwohner, die eventuell Probleme mit der Online-Anmeldung haben, sich auch am Empfang in der Gemeinde anmelden können.

Danke für Ihr Verständnis.  
Der Schöffenrat,

EN

The commune of Niederanven informs residents that **beginning March 2023**, there will be changes in the monthly green waste collection cycle. For reasons of loading safety, the impossibility of covering the entire commune in one day, and because this service is not considered a "door-to-door service", the following changes have been introduced:

Beginning this year, residents must request green waste collection via our online form at [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu). Households may request this service a **maximum of four times per calendar year**.

Residents having difficulties with the online application form may lodge requests with the reception of the Commune.

Thank you for your comprehension.  
The college of Mayor and aldermen,

Raymond Weydert    Jean Schiltz    Fréd Ternes

**CAFÉ**

Informell Gespréicher a verschiddene Sproochen  
Zwanglose Gespräche in mehreren Sprachen  
Conversation informelle en plusieurs langues  
Informal conversation in different languages  
Conversa informal em várias línguas

27.01.2022, 24.02.2022, 31.03.2022, 28.04.2022,  
30.06.2022  
🕒 19.00 - 21.00  
Centre polyvalent « A Schommesch ».

Info & Inscriptioun: [integration@niederanven.lu](mailto:integration@niederanven.lu)  
<https://www.niederanven.lu/lu/liewen-der-gemeng/sproocheafe>  
Organisation : Commission Consultative d'Intégration Niederanven

## INVITATION À UNE RÉUNION DE CONCERTATION AVEC LES RIVERAINS DE LA COMMUNE SUR LA NOUVELLE PROPOSITION DE TRAJET DE LA LIGNE DE BUS 321

INVITATION TO A CONSULTATION MEETING WITH THE  
LOCAL RESIDENTS ON THE NEW PROPOSED BUS ROUTE  
FOR THE BUS 321

FR

Chères citoyennes, chers citoyens,

Le Collège échevinal de la commune de Niederanven a le plaisir de vous inviter à une réunion de concertation sur la nouvelle proposition de trajet de la ligne de bus 321, qui reliera les villages de Senningerberg, Senningen, Hostert, Rameldange, Oberanven et Niederanven à la gare routière Luxexpo Kirchberg. Afin de pouvoir prendre en compte les remarques et éventuelles suggestions des habitants, la réunion aura lieu

**Le lundi, 06 février 2023 à 18h30  
au Centre de loisirs « Loisi »  
(7, Routscheed à Niederanven).**

En espérant vous voir nombreux,

**Raymond Weydert**  
Bourgmestre/Mayor

**Jean Schiltz**  
Echevin/Alderman

**Fréd Ternes**  
Echevin/Alderman

EN

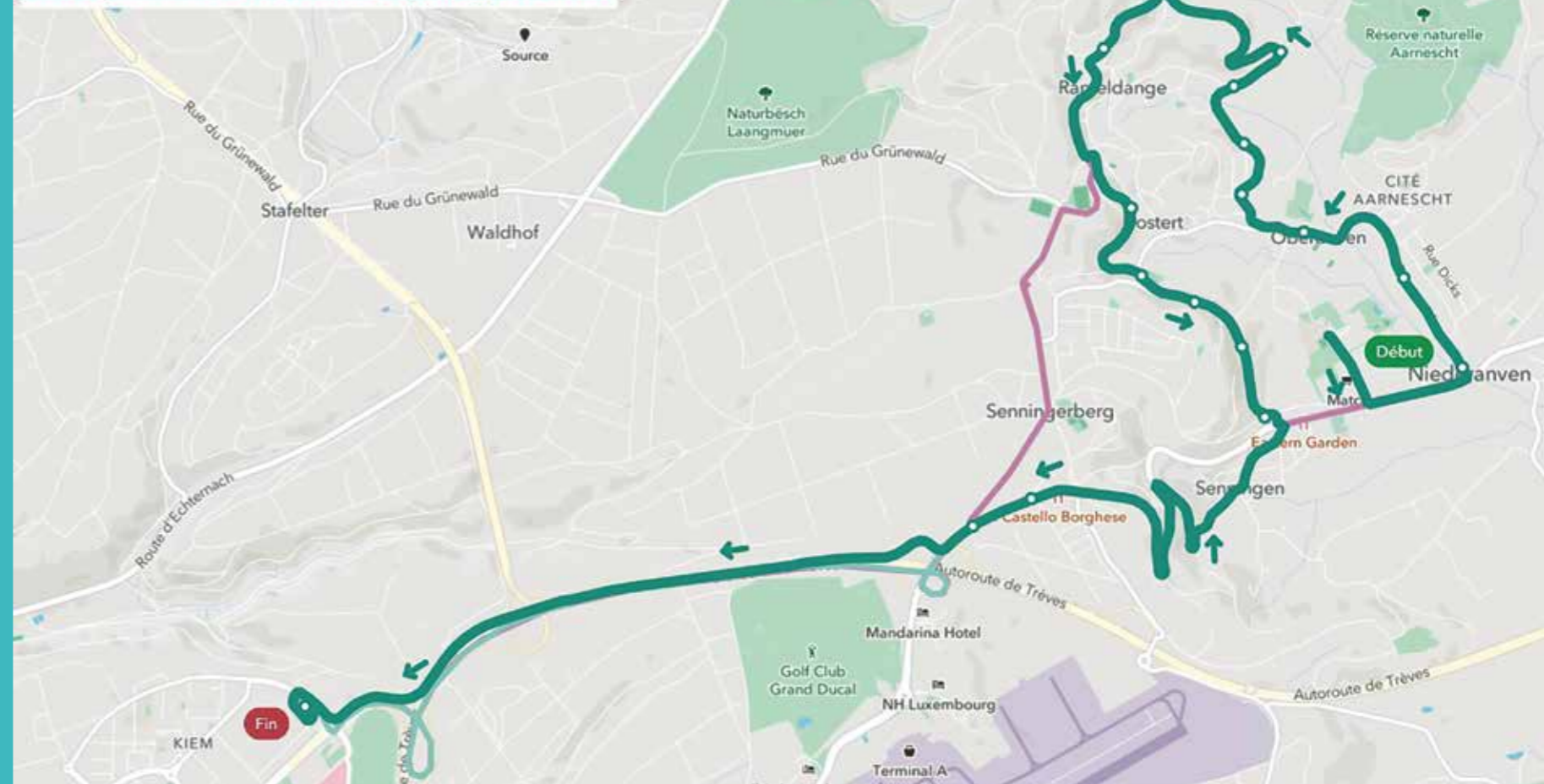
Dear citizens,

The College of Aldermen of the Municipality of Niederanven is pleased to invite you to a consultation meeting on the new proposed route of the bus 321, which will connect the villages of Senningerberg, Senningen, Hostert, Rameldange, Oberanven and Niederanven to the Luxexpo Kirchberg bus station. In order to take into account the remarks and possible suggestions of the inhabitants, the meeting will take place

**on Monday, February 06, 2023 at 6.30 pm  
at the Centre de loisirs “Loisi”  
(7, Routscheed in Niederanven).**

We hope to see you there,

### !!! Proposition de nouveau trajet Ligne 321 !!!



## MUSEL AM DUSEL 2023

LU

D'Gemeng Nidderaanwen organiséiert dës Joer am Kader vum Musel am Dusel zu Rëmerschen eng Busnavette, déi den 18. Februar 2023 fiert. Weider Detailer zu de Fuerpläng fannt Dir deemnächst op eisem Internetsite, op eise soziale Medien, souwéi bei de jeeweilege Busarrëten.

EN

The municipality of Niederanven is organizing this year a bus shuttle as part of the “Musel Am Dusel 2023” event in Remerschen, on February 18, 2023. More details about the timetables will be available very soon on our social media platforms such as at the respective bus stops.





## AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

LU

### MEDIZINISCHES ZENTRUM

Am 9. Dezember 2022 wurde im Gemeinderat über das Projekt eines medizinischen Zentrums abgestimmt. Das medizinische Zentrum soll in Oberanven, in der Nähe des alten Polizeigebäudes errichtet werden. In diesem Rahmen wird nicht nur ein neues Gebäude errichtet, sondern das bestehende Gebäude wird zusätzlich renoviert. Das medizinische Zentrum besteht aus 12 Standardräumen und 4 Spezialräumen für Arztbesuche. Ein Labor für Blutanalysen ist ebenfalls vorgesehen. So wird die medizinische Versorgung der Gemeinde auch in den kommenden Jahren sichergestellt.



**GM**  
GUITTOU MÜLLER  
ARCHITECTURE  
ET URBANISME

FORTSCHRITT DES PROJEKTES / AVANCEMENT DU PROJET

0%

ANFANG / DÉBUT

FR

### CENTRE MÉDICAL

Le 9 décembre 2022, le projet de centre médical a été voté au conseil communal. Ce centre médical sera construit à Oberanven, près de l'ancien bâtiment de la police. Dans ce cadre, non seulement un nouveau bâtiment sera construit, mais le bâtiment existant sera en outre rénové. Le centre médical se compose de 12 salles standard et de 4 salles spécialisées pour les consultations des médecins. Un laboratoire d'analyse sanguine est également prévu. Ainsi, les soins médicaux de la commune seront garantis pour les années à venir.

LU

### SPILLPLAZ GROMSCHEED 2

Mat der Renovatioun vun der Spillplaz „Gromscheed 2“ kréien d'Kanner d'Méiglechkeet sech hei als Pompjee auszotoben an hirem Spilldrang fräie Laf ze loossen.



FORTSCHRITT DES PROJEKTES / AVANCEMENT DU PROJET

50%

ANFANG / DÉBUT



# OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

23.11.2022: CIPA GRÉNGEWALD  
**GEBURTSTAGSFEIER**  
FÊTE D'ANNIVERSAIRE



02-04.12.2022 : CHRËSCHTMAART  
Fotoen : Uli Fielitz



## 85 ANS

Mme. Van Doren-Debaene Julienne \*21.06.1937 (Niederanven)  
M. Thomas Edward \*22.08.1937 (Niederanven)  
Mme. Kohl-Michels Anne \*06.09.1937 (Niederanven)  
Mme. Dumont-Winandi Marie \*23.09.1937 (Niederanven)  
M. Remesch Armand \*31.10.1937 (Niederanven)

## 90 ANS

Mme. Kemp-Schaus Gertrude \*31.05.1932 (Walfer)  
Mme. Majerus-Thiry Jeanne \*31.07.1932 (Conter)  
M. Herbrink Gerard \*03.08.1932 (Niederanven)  
Mme. Lamesch-Collignon Marie \*15.08.1932 (Walfer)  
M. Kieffer Nicolas \*16.08.1932 (Niederanven)  
Mme. Grenez-Godfroid Félicie \*30.10.1932 (Niederanven)  
M. Devos Leon \*22.11.1932 (Niederanven)

## 95 ANS

Mme. Muller-Riewer Marie \*25.07.1927 (Niederanven)  
Mme. Hoffmann-Fohmann Anna \*22.10.1927 (Schëtter)  
M. Welsch Henri \*22.11.1927 (Schëtter)





## SPORTIFS MÉRITANTS 2022 RELEVÉ DES LAURÉATS



### SPORT INDIVIDUEL

#### BREVET SPORTIF NATIONAL

**Beicht Pitt** : médaille d'or décernée par le Ministère des Sports  
**Dell'Angela Gino** : médaille d'or décernée par le Ministère des Sports

#### JUDO

**Baldyga Mariusz** : 3<sup>e</sup> place aux Championnats Nationaux Individuel senior, catégorie jusqu'à 81 kg

#### ATHLETISME

**Schlammes Ben** : 3<sup>e</sup> place aux Championnats Nationaux sur 400m, 1<sup>er</sup> place aux Championnats de relais U20 sur 3x1000m

#### GYMNASTIQUE RYTHMIQUE

**Simon Alexandra** : Championne Minimes A – Concours général  
**Simon Amandine** : Championne Juniors B – Concours général  
**Simon Elisa** : Championne Minimes B – Concours général

#### KARATE CLUB NIEDERANVEN

**Arq Alexander** : médaille d'argent Kata U14 à l'Open de Kayl, médaille de bronze Kata U16 au WW-Cup Puderbach, médaille d'or Kata ceinture marron +14 et médaille d'or Kata équipe ceintures marron/noir +14 mixte à la Coupe Prince Louis, médaille de bronze Kumité U14 -45kg et médaille de bronze Kata U14 au Championnat national

**Büchler Nora** : médaille de bronze Kumité senior -55kg au Championnat national

**Davies Alexander** : Vice-Champion d'Europe Kumité +70kg, Médaille d'or Kumité U16 au Randori 7-U21, médaille d'or Kumité au WW-Cup Puderbach, médaille de bronze Kumité U16 +60 kg à l'Open International Jeunes Orléans, médaille d'argent Kumité U16 +55kg au Championnat national

**El Meskiri Lena** : médaille d'or Pupilles 10 ans au Championnat de France, médaille d'or Kumité U10 +30kg à l'Open de Kayl, médaille d'or Kumité U10 +30kg à l'Open de Liège

**El Meskiri Noah** : médaille d'or Kumité U8 -25kg à l'Open de Liège, médaille d'or au Bischheim Open

**Gawellek Sarah** : médaille de bronze Kumité U14 +45kg au Championnat national

**Giorgetti Pola** : Médaille de bronze Kumité +68kg au K1Series à Pampelune, Médaille d'or Kumité +68kg et médaille de bronze Kumité fém. Team Seniors aux Small States of Europe Karate Championships, médaille d'or Kumité Open au Championnat national

**Lichtfous Jérémy** : médaille d'argent Kata U9 à l'Open de Kayl, médaille de bronze Kata U10 ceinture orange et médaille de bronze Kata Equipe ceintures orange/verte U12 mixte à la Coupe Prince Louis

**Lima Delgado Keyson** : médaille d'argent Kata ceinture orange U10 à la Coupe Prince Louis

**Marques David** : médaille d'or Kumité Seniors et Open U21 à l'Open de Kayl, médaille d'or Kumité Male Open au Championnat national

**Marques Sara** : médaille de bronze Kata ceinture blanche à la Coupe Prince Louis

**Penning Charlie** : médaille d'argent Kata Equipe ceinture jaune U10 à la Coupe Prince Louis

**Pierantoni Matteo** : Médaille d'or Kumité -50kg et médaille de bronze Kumité Team masc. U14 aux Small States of Europe Karate Championships, médaille de bronze Kata U13 à l'Open de Kayl, médaille d'argent Kumité male U14 -50kg à l'Austrian Junior Open, médaille de bronze Kumité U14 au Randori 7-U21, médaille d'or Kumité U14 -50kg au Championnat national, médaille d'or équipe ceinture marron/noir +14 mixte à la Coupe Prince Louis

**Pierantoni Nora** : médaille d'or Kumité U12 Open et médaille de bronze U12 +36kg à l'Austrian Junior Open, médaille de bronze Kumité U12 à l'Open International Jeunes Orléans

**Radovic Stefan** : médaille de bronze Kumité male Open et médaille de bronze Kumité senior -75kg au Championnat national

**Reding Emmanuel** : médaille d'argent Kata Equipe ceinture jaune U10 à la Coupe Prince Louis

**Salvatore Leo** : Entraîneur du Vice-Champion d'Europe Alexander Davies

**Scherrer Nuala** : médaille d'argent Kata Equipe ceinture jaune U10 à la Coupe Prince Louis

**Scodellaro Nathan** : médaille de bronze Kumité U14 -40kg au Championnat national

**Serra RodriguesInès** : médaille de bronze Kata U9 à l'Open de Kayl, médaille de bronze Kata ceinture verte U12 et médaille de bronze Kata Equipe ceintures orange/verte U12 mixte à la Coupe Prince Louis

**Serra Rodrigues Tiago** : médaille de bronze Kumité U16 au Randori 7-U21, médaille de bronze Kumité U16 -63kg à l'Open de Kayl

**Slato Maya** : médaille de bronze Kumité U10 -30 kg à l'Open de Kayl, médaille de bronze U10 -30kg à l'Open International Jeunes Orléans

**Wagener Mathis** : médaille de bronze Kata Equipe ceintures orange/verte U12 mixte à la Coupe Prince Louis

**Winnicka Maria** : médaille d'or Kata ceinture marron +14 et médaille d'or équipe ceinture marron/noir +14 mixte à la Coupe Prince Louis

#### SCHÉISSCLUB BLOEBIERG

**Meyers Joël** : 1<sup>er</sup> place Championnat fédéral individuel « Carabine Ordonnance 100m »

**Rommes Nicole** : 3<sup>em</sup>e place Championnat fédéral individuel « Carabine Ordonnance 100m »

#### KLOTER KLUB NIEDERANVEN

**Arendt Dana** : Championne nationale Catégorie A Lead, née 2005/2006

**Foley Maureen** : Vice-Championne nationale Catégorie Juniors Lead, née 2003/2004

**Van Wissen Laura** : Championne nationale Catégorie D Lead, née 2011/2012

## SPORT COLLECTIF

## TENNIS CLUB SENNINGERBERG

Equipe Interclub garçons catégorie U14 : 1<sup>ère</sup> place National III

Blaise Louka	Van den Biezenbos Mats	Dolezal Karel (également honoré individuellement en tant que vainqueur tournoi FLT sélection Grevenmacher Winter Cups 22 + détection U10) Joachim Elias
Bouillot Anatole	Moine Anthony	
Eijsbouts Thomas	Bertina Bob	
Pirola Andrea Filippo	García Durán Carles	

Equipe interclub filles catégorie U12 : 1<sup>ère</sup> place National II Poule B

Ide Solène	Liotta Valentina Celeste	Casali Greta
Gush Laura	Tokatli Hannon Derin	Latronico Maeva Alexia

Equipe Interclub filles Débutantes U10 : 1<sup>ère</sup> place National I (3 tours sur 5)

Tokatli Hannon Maya	Latronico Maeva Alexia	Orlando Giulia
Latronico Tia Gabriela	Tokatli Hannon Derin	

## BBC GRENGEWALD

## Fillettes (Vice-champion, finaliste Coupe)

Manti Maé	Wittwer Lily	Schwaller Lena
Liska Tereza	Möller Rebecca	Entraîneur : Haris Andrea
Dublin Jenna	Bidoli Alessia	
Burridge Leisha	Salmon Amy	

## Filles Scolaires B (Champion Div. B)

Burridge Leisha	Santos Tais	Bidoli Alessia
Dublin Jenna	Kersch Laura	Wittwer Lily
Sandt Lena	Haag Sway	Strelen Lavinia
Klensch Laura	Möller Rebecca	Liska Tereza
Gaia Eva	Quintus Lola	Beffort-Neuman Sophie
Redzepagic Hana	Salmon Amy	Entraîneur : Bethencourt Fernando

## Cadettes (Finaliste Coupe des Cadettes)

Ast Anne	Rollmann Lore	Beffort Neuman Sophie
Davies Elinor	Rollmann Liz	Kersch Laura
Delvaux Anna	Schmitz Sara	Entraîneur : Hahneman Marc
Leches Lesley	Schumacher Julie	
Oly Jo	Trommer Neele	

## Espoires dames (Champion de Luxembourg)

Ast Anne	Oly Jo	Schumacher Julie
Davies Elinor	Rollmann Lore	Trommer Neele
Delvaux Anna	Rollmann Liz	Entraîneur : Hetting Tessy
Leches Lesley	Schmitz Sara	

Mini B (1<sup>er</sup> Div. 6)

Strelen Riley	Krier Tom	Goethert Luca
Kirchen Mika	Fourny Max	Dudarenko Daniel
Oosterhaven Mike	Aleksejev Joris	Capozucca Santiago
Salmon Aiden	Gottardi Paul	Avanesov Harik
Möller Victor	Glorvigen James	Dupong Nicolas
Gonçalves Sabastiao	Lucas Sarunas	Entraîneur : Hahneman Marc
Gajda Jakub	Becker Theo	

Scolaires A/B (1<sup>er</sup> Div 2/Champ. Div. 6)

Adam Ryan	Praestegaard Peter	Steyer Raik
Demuth Mika	Salac Martin	Dupong Nicolas
Gonçalves Baltasar	Scaillet Martin	Rajniak Pete
Legrand Kieran	Schlammes Alexis	Curcio Luca
Meier Tiago	Schumacher Robyn	Penning Felix
Meyers Max	Toudma Mohammed-Souleymane	Entraîneur : Wurtz Trenton
Peffer Yannick	Urwald Sam	
Pividor Luca	Ziai Reza Ray	

## Hommes A (Champion Nat.2)

Bauer Lex	Peffer Cedric	Schleimer Ted
Bauer Pit	Schäfer Ben	Steffen Eric
Evans Kieran	Schon Tim	Rupil Damien
Evans Markus	van der Schilden Jo	Entraîneur : Pires Alex
Jeanpierre Ben	Breuskin Luc	
Julien Yannick	Henkel Thomas	



**FC US HUESCHTERT**

**Minimes (U13) Champion Classe 2**

Cikotic Adan	Goossens Oscar	Schmit Alex
Cungs Loris	Harpers Arthur	Simret Embafrash Essey
Depalma Mattia	Janssen Danis	Sousa do Rosario Kanye
Do Carmo Loureiro Afonso	Kamensek-Riergert Lucien	Vineis Thomas
Ferrante Bruno Andreas	Kirchen Liam	Entraîneur : Dias Sandro
Gantzer Loïc	Molina Gilabaert Samuel	Entraîneur : Mateus Miguel
Garcia Guz Oscar	Oger Noe	
Giuliano Louis	Pinto Ribeiro Daniel	
Gonzalez Perez Alejandro	Ribeiro Silveira Leandro	

**Scolaires (U15) Champion classe 2**

Blaise Fynn	Mamba Lima Owen	Serodio Luca
Caleb Morrison	McGloin Felix	Simoes Figueiredo Matteo
Cungs Luca	Nüssle Lenn	Weydert Chris
Dimonte Marco	Quaranta Lenny	Wolter Max
Guden Jonas	Ribeiro Helten Yoann	Entraîneur : Marques Nelson
Komes Max	Rock Dominik	Entraîneur : Mauro Pupita
Lauwers Lorand Kristof	Seliqson Finn	
Leick Jack	Sergonne Jim	

**Cadets (U17) Champion classe 2**

Belardi Max	Imamovic Minel	Entraîneur : Villamor Flavio
Da Costa Claudio	Jankovic Yanis	Entraîneur : Si Abderrahmane Samy
De Haan Lucas	Kahle Garcia Lucas	
Do Carmo Loureiro Rodrigo	Komes Max	
Eddysson Neo	Lima Delgado Kylian	
Garson Pol	Müller Antonius	
Gjoen Jonas	Quehenberger Philipp	
Hasenhüttl Felix	Schlammes Tom	
Hoffmann Lyam	Tsapanos Timon	



**ORANGE WEEK 2022****LËT'Z SAY NOT TO VIOLENCE AGAINST WOMEN AND GIRLS!**

LU

Am Kader vun der „Internationalen Dag vum Ofschaffen vun der Gewalt géint Meedercher a Fraen“ huet d'Gemeng Nidderaanwen bei der Campagne „Orange Week 2022“ matgemaach andeem sie vum 25. November bis den 10. Dezember 2022 e Fändel virum Gemenge Gebai opgehaangen huet.

Fir d'Bierger fir dat Thema ze sensibiliséieren, hunn d'Memberen vun der Generatiounskommissioun den 3. Dezember 2022, bei der Entrée vum Supermarché Match „Arcades“ zu Nidderaanwen esou ewéi och um Krëschtmaart vun der Gemeng Nidderaanwen, een „Dag zur Bekämpfung vun der Gewalt géigeniwwer Meedercher an Fraen“ organisiert. Flyer a Käerzen, déi op Virschlag vun den Memberen vun der Generatiounskommission kaf gi sinn fir d'„Fondation Maison de la Porte Ouverte“ ze ënnerstëtzen, goufen un all interesséiert Persoun ausgedeelt.

DE

Im Rahmen des „Internationalen Tages zur Beseitigung von Gewalt gegen Mädchen und Frauen“ hat die Gemeinde Niederanven an der Kampagne „Orange Week 2022“ teilgenommen indem sie vom 25. November bis zum 10. Dezember 2022 eine Flagge vor dem Rathaus aufgehängt hat.

Um die Bürger zu sensibilisieren, haben die Mitglieder der Generationskommission am 3. Dezember 2022 am Eingang des Einkaufszentrums Match „Arcades“ in Niederanven sowie auf dem Weihnachtsmarkt der Gemeinde Niederanven einen „Tag zur Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und Mädchen“ organisiert. Dort wurden Flyer und Kerzen, die auf Vorschlag der Mitglieder der Generationskommission zur Unterstützung der Vereinigung „Fondation Maison de la Porte Ouverte“ gekauft wurden, an interessierte Personen verteilt.



FR

Dans le cadre de la « Journée Internationale de l'élimination de la violence à l'égard des filles et des femmes », la Commune de Niederanven a participé à la campagne « Orange Week 2022 » du 25 novembre au 10 décembre 2022, en accrochant un drapeau devant la Mairie.

Afin de sensibiliser les citoyens, les membres de la Commission des Générations ont organisé une « Journée de la Lutte contre la violence envers les femmes et les filles » à l'entrée du Centre Commercial Match « Arcades » à Niederanven ainsi qu'au marché de Noël de la Commune de Niederanven en date du 3 décembre 2022. Des flyers et des bougies, achetés sur proposition des membres de la Commission des Générations pour soutenir la « Fondation Maison de la Porte Ouverte », ont été distribués aux personnes intéressées.

EN

As part of the “International Day for the Elimination of Violence against Girls and Women” Niederanven participated in the “Orange Week 2022” campaign, for which a special flag was raised in front of the town hall from November 25th to December 10th, 2022.

In order to raise awareness among citizens, the members of the Generation Commission organized a “Day to combat violence against women and girls” on December 3rd, 2022, at the entrance of the shopping center Match “Arcades” in Niederanven and also at the Niederanven Christmas market. Flyers and candles, bought on the proposal of the members of the Generation Commission in support of the “Fondation Maison de la Porte Ouverte”, were distributed to interested citizens.





## BAMPLANZAKTIOUN - NATIONALEN DAG VUM BAM TREE PLANTING ACTION - NATIONAL TREE DAY

### LU

Am Kader vum 30. Nationalen Dag vum Bam huet d'Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Nidderaanwen, zesumme mam SIAS (Syndicat intercommunal à vocation multiple), dem Fierschter ewéi de Gemengeservicer 12 Uebstbeem fir déi am Joer 2021 gebuere Kanner aus der Gemeng geplantz.

Et waren dëst Äppel-, Bieren-, Prommen- a Rengglottenbeem déi zu lernster „op der Woelt“ vun den Eltere vun den Neigebuere mat der Schëpp gesat gi sinn.

Duerno konnten sech Kleng a Grouss bei Kuch a Gedränk stäerken.

Am Kader vum Dag vum Bam 2022 sinn iwwert déi ganz Woch Wëllstauden un 210 Menagen an der Gemeng verdeelt ginn.

### EN

As part of the 30th National Tree Day, the Niederaanven Environmental Commission, together with SIAS (Syndicate intercommunal à vocation multiple), the local ranger and the municipal services, planted 12 fruit trees for the children born in 2021.

The parents of the newborn planted apple, pear and prune trees placed at Ernster "op der Woelt".

Afterwards, young and old could strengthen themselves with cake and drinks.

As part of the Tree Day 2022, different perennials have been distributed to 210 households in the municipality throughout the week.





# GRÜNE ECKE COIN VERT

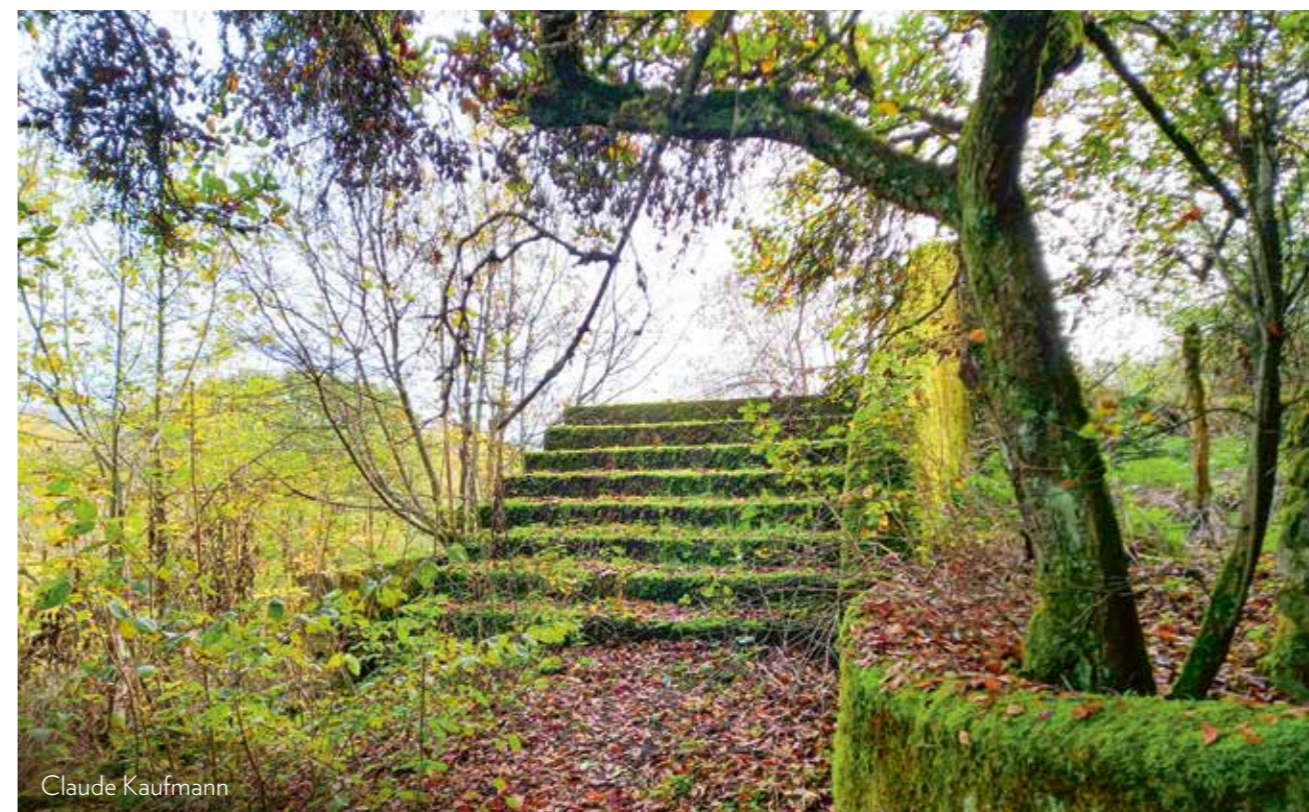
## Villmoos Merci

dem Här Claude Kaufmann, deen eis d'Coverfoto  
vun dësem Gemengeblat zur Verfügung gestallt huet  
an zugläch een Opruff un d'Awunner:

Schéckt är flott Naturfoto aus der  
Gemeng fir an d'Gemengeblat un:  
[marie-paule.mangen@niederanven.lu](mailto:marie-paule.mangen@niederanven.lu)



Mella Bermel



Claude Kaufmann



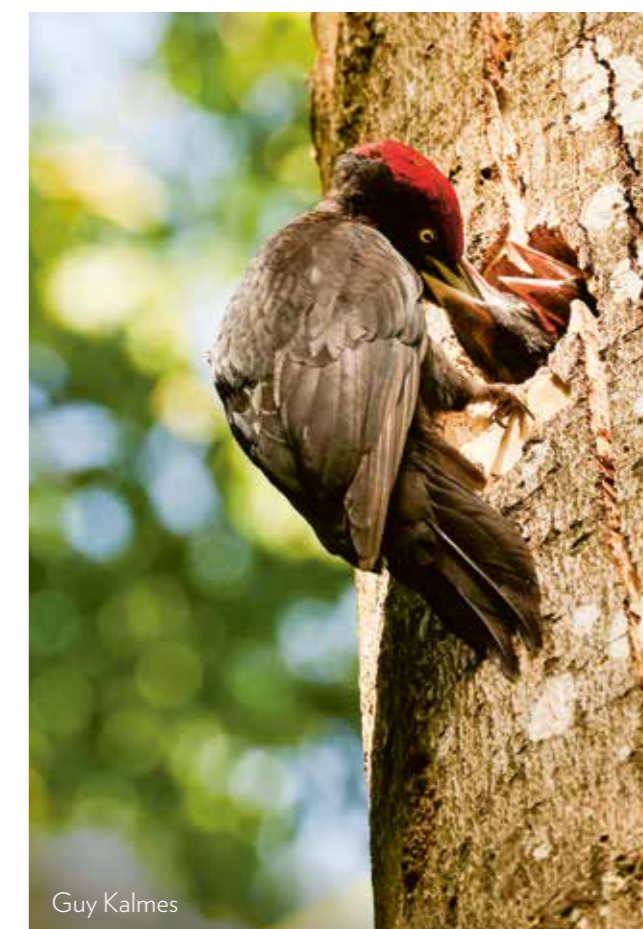
Erwin Esly



Jean-Paul Hoffmann



Manuela Klensch-Melchior



Guy Kalmes



LU

## VËLOOPLUEDSTATION

Säit November ass beim Waasserturm um Sennengerberg eng Lued Statioun installéiert. Dës Statioun besteet aus 6 Fächer mat Prisen, wou een den Akku vum PEDELEC, oder och vu sengem Handy beispillsweis gratis opluede kann. Des Weideren ass genuch Plaz fir säin Helm an deem Fach ofzeleeën. Fir ee Fach notzen ze kënnen, geet et duer, eng Mënz (1 € oder 2 €) an d'Anlag ze geheien.



LU

## ËMWELT ZERTIFIKATIOUN NIDDERAANWEN

Am Kader vun der ekologescher Charta hunn sech d'Veräiner aus der Gemeng Nidderaanwen dozou verflucht hier Manifestatiounen op Basis vun ëmweltfrëndleche Critèren ze planzen. Duerch d'Ëmsetzung vun de verschiddene Critèrë ginn d'Veräiner mat der Zertifikatioun „Gemeng Nidderaanwen fir d'Ëmwelt“ ausgezeechent. Am Kader vum Chrëschtmaart den zweeten Adventsweekend, sinn 10 vun 20 Veräiner mat der 100%-Zertifikatioun ausgezeechent ginn.

Dës Veräiner waren: Amicale Charly, Amitié „Am Sand“ Amizero, BBC Gréngewald, Chorale „St. Cécile“ Hueschtert, Club 50 Plus, Concordia – The Voices, Fotoclub Gemeng Nidderaanwen, Guiden a Scouten Nidderaanwen, Ensemble Vocal Jubilate Musica an Theaterkëscht Hueschtert.



LU

## FLEX CARSHARING ALS DÉI PRAKTESCH LÉISUNG FIR JIDDEREEN

FLEX offrëiert einfach, sécher an all-inklusive Mobilitéit. Mat iwwer 60 Statiounen am ganze Land verdeelt a gréisstendeels mam ëffentlechen Transport verbonden, mécht FLEX den Alldag méi einfach. Fir Client ze ginn ass ganz einfach: App eroflueden, sech registréieren a scho geet et lass!

Elo ass FLEX mat direkt 3 Statiounen och an denger Gemeng Nidderaanwen ukomm: am Zentrum (rue Laach), bei der Gemeng (rue d'Ernster) an um Sennengerberg (rue du Golf).

All weider Infoen zu der Flott an den Tariffer op [www.flex.lu](http://www.flex.lu).





## LËTZEBUERGER PRIVATBËSCH UND NATURA 2000 – FÖRDERMÖGLICHKEITEN IM LUXEMBURGER PRIVATWALD

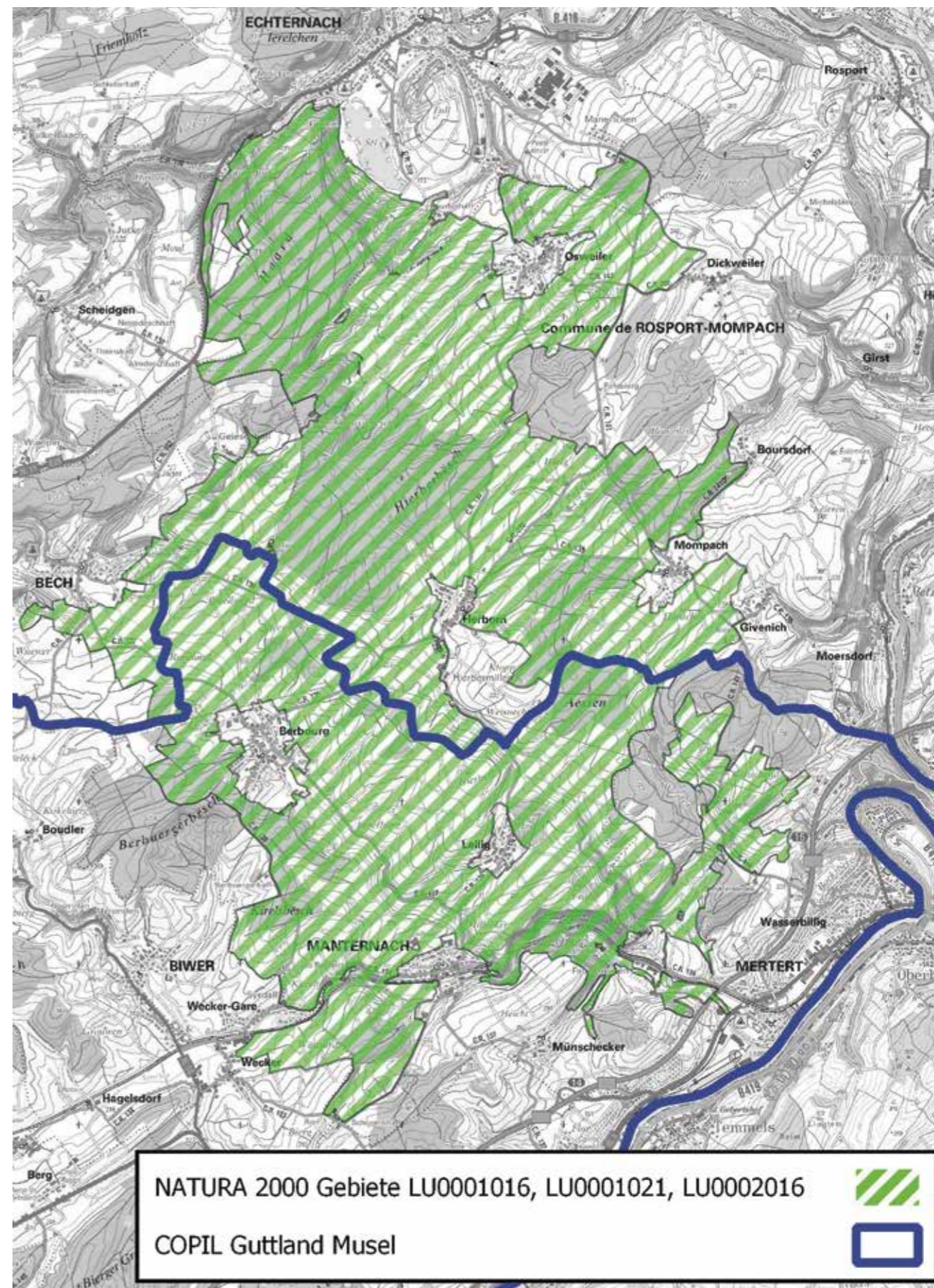


Lëtzebuurger Privatbësch ist der Verein der privaten Waldbesitzer Luxemburgs. Mit rund 2400 Mitgliedern repräsentieren wir etwa die Hälfte der Fläche des Luxemburger Privatwaldes. Neben der kostenlosen Vor-Ort-Beratung für alle Waldbesitzer im Großherzogtum organisieren wir sämtliche Arbeiten, von der Kulturpflege über Pflanzungen, PEFC-Zertifizierung, Durchforstungen, Wertschätzungen etc.. Ein weiteres wichtiges Standbein ist die Umsetzung von Verbesserungsmaßnahmen für den Naturschutz im Wald, mit einem Schwerpunkt auf Natura 2000 Gebieten (s. natura2000.lu). Letztere sind kostenlos für den Waldbesitzer, der zudem dadurch Anspruch auf attraktive Fördermittel erhalten kann.

Im Jahr 2022 war Lëtzebuurger Privatbësch vermehrt in den Habitat-Schutzgebieten LU0001016 (Herborn – Bois de Herborn / Echternach - Haard) und LU0001021 (Vallée de la Syre de Manternach à Fielsmillen) sowie dem Vogelschutzgebiet LU0002016 (Région de Mompach, Manternach, Bech et Osweiler) unterwegs, die innerhalb des gleichen Natura 2000 Managementplans zusammengefasst sind und sich zum Teil im COPIL Natura 2000 Guttland Musel befinden. Ortskundige fragen sich zu Recht, ob in dieser Region überhaupt genügend (Privat-)Wald vorhanden ist – keine Sorge, etwas mehr als ein Viertel des Gebietes ist mit Waldflächen gesäumt und diese umfassen ca. 1600 ha. Von der Gesamtfläche des Gebietes sind 70% in Privatbesitz, in dem eine erfolgreiche Umsetzung von Schutzmaßnahmen nur in Kooperation mit den Eigentümern möglich ist.

Der Schutz und die Schaffung von Lebensräumen der Vogelarten Schwarz- und Mittelspecht, sowie von Schwarzstorch und Uhu sind wichtige Ziele in den angesprochenen Natura 2000 Gebieten. Für weitere Waldbewohner wie die Wildkatze und verschiedene Fledermausarten werden ebenfalls Schutzziele formuliert.

All diese Arten sind aus diversen Gründen (Nahrung, Lebensraum, Fortpflanzung) auf alte, strukturierte, gemischte Waldbestände angewiesen, die Bäume mit unterschiedlichen Zerfallsstadien und Totholz beinhalten. Diese Bestände und Bäume gibt es, sie können nicht künstlich erzeugt werden. Um sie für die Zukunft zu sichern, und dem Waldbesitzer auch eine alternative Einkommensquelle zum Holzverkauf zu ermöglichen (der weiterhin natürlich möglich ist!), gibt es verschiedene finanzielle Förderprogramme, drei davon möchten wir Ihnen im Folgenden vorstellen!



1 Quelle : « Règlement grand-ducal du 3 mars 2022 instituant un ensemble de régimes d'aides pour l'amélioration de la protection et de la gestion durable des écosystèmes forestiers et modifiant le règlement grand-ducal du 30 septembre 2019 concernant les aides pour l'amélioration de l'environnement naturel. »





Der Mittelspecht benötigt vielfältig strukturiertes Totholz und grobrissige Rinden; Urheber: Zdeněk Krejčí / Pixabay

**Biotopbäume** weisen bereits Merkmale wie Ast- oder Spechthöhlen, abgebrochene Kronen, Pilzkörper und ähnliches auf. Es werden mindestens 4 und maximal 8 Bäume pro ha markiert, um in den Genuss der Förderung zu kommen. Die Mindestfläche des Waldbestandes beträgt dabei 30 ar. Für eine Klassifizierung als Biotopbaum müssen Buchen und Eichen im Gutland einen Brusthöhendurchmesser (BHD) von mindestens 60 cm aufweisen, alle anderen Baumarten einen BHD von mehr als 50 cm. Bei einem Erhalt der Bäume von 15 Jahren werden dem Waldbesitzer 500 € / Eiche, 250 € / Buche und 200 € / Baum für alle anderen Baumarten bezahlt. In Natura 2000 - Gebieten werden nochmals 25% als Bonus dazu gezahlt, dies gilt ebenso für Altholzinseln und Waldränder (s. unten).



Höhlen in Bäumen sind ein wichtiges Mikrohabitat; Urheber: Silviarita / Pixabay

**Altholzinseln** sind Flächen von mindestens 30 ar bis maximal 2 ha, die eine Dichte von 30 standortgerechten Bäumen mit einem Brusthöhendurchmesser (BHD) von mehr als 40 cm pro Hektar aufweisen. Die Bäume müssen dabei noch stehen, können aber bereits abgestorben sein, so dass hier indirekt auch Totholz gefördert wird. Für einen Erhalt der Altholzinseln von 15 Jahren erhält der Waldbesitzer 6 € / ar und Jahr, also 600 € / ha und Jahr. Je nach Topographie oder Erschließung des Waldbestandes ist es rentabler eine solche Insel auszuweisen, anstatt sich mit dessen Bewirtschaftung abzumühen (Steilhang, schwere Böden etc.).



Markierung der Bäume am Außenrand einer Altholzinsel; Urheber: Tobias Mosthaf

**Strukturierte Waldränder** sollen eine bessere Vernetzung von Offenland und Wald ermöglichen. In strukturierten Waldrändern können sich Sträucher und Gestrüpp ansiedeln, die mehr Licht benötigen als in einem normalen Waldbestand möglich ist. Für das selektive „auf den Stock setzen“ erhält der Waldbesitzer einmalig 40 € / ar bearbeiteter Fläche, sowie 4 € / Pflanzen für evtl. einzubringende Heckenpflanzen.

Für jedes Natura 2000 Gebiet gibt es einen Managementplan, der für private Eigentümer freiwillige Maßnahmen aufführt. Die vorgeschlagenen Maßnahmen dienen demnach der Umsetzung von Zielen verschiedener Managementpläne. Gemeinsam mit den privaten Waldbesitzern werden wir versuchen diese Ziele zu erreichen. Selbstverständlich sind die Maßnahmen aber auch in allen anderen Waldbeständen des Landes (außerhalb von Natura 2000 Gebieten), welche die Anforderungen erfüllen, umsetzbar!

## AUFRUF

In Zusammenarbeit mit dem Animater Natura 2000 für die Region Guttland Musel (natura2000.lu), Tobias Mosthaf, ruft Lëtzebuurger Privatbësch private Waldbesitzer zur Kontaktaufnahme auf, falls Interesse an der Umsetzung der beschriebenen Maßnahmen besteht. Dies geschieht selbstverständlich nur in Kooperation mit dem Waldbesitzer. Im Gegenzug erhält der Waldbesitzer eine attraktive finanzielle Entschädigung.



**NATURA 2000**  
COPIL Guttland Musel



**Sie haben einen Waldbestand mit**

- einer Fläche von mindestens 30 ar;
- mindestens zwei Laubbäumen mit einem BHD > 60 cm, evtl. tote Bäume mit einem BHD > 40 cm;
- diese 2 Bäume haben Spechthöhlen, Pilzkörper, abgestorbene Kronen, Krebsbildungen etc..

**Wenn Biotopbäume mit den genannten Merkmalen in ihren Waldparzellen stehen, und Sie Interesse an den beschriebenen Förderprogrammen haben, nehmen Sie bitte Kontakt auf mit:**

**Lëtzebuurger Privatbësch**  
m.dostert@privatbesch.lu  
Tel. 89 95 65 68

In einem unverbindlichen Gespräch vor Ort können Sie gerne zu den Fördermitteln zur Verbesserung der Ökosystemleistungen der Wälder beraten werden. Auch für die Umwandlung von Fichtenbeständen gibt es attraktive Fördermöglichkeiten!

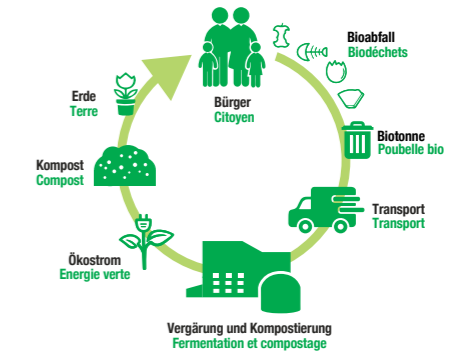


## Organische Abfälle aus Garten und Küche Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine



Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO<sub>2</sub>-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO<sub>2</sub>.



### Vermeidung

Eine ausgewogene Ernährung.  
Une alimentation équilibrée.



Weniger Fleisch konsumieren.  
Consommer moins de viande.



### Prévention

Mehr Biokost konsumieren.  
Consommer plus de produits biologiques.



Verantwortungsvoll einkaufen.  
Faire des achats responsables.



### Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Komposts. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.

### Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren/Ressourcentern in großen Mengen angeliefert werden.

In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

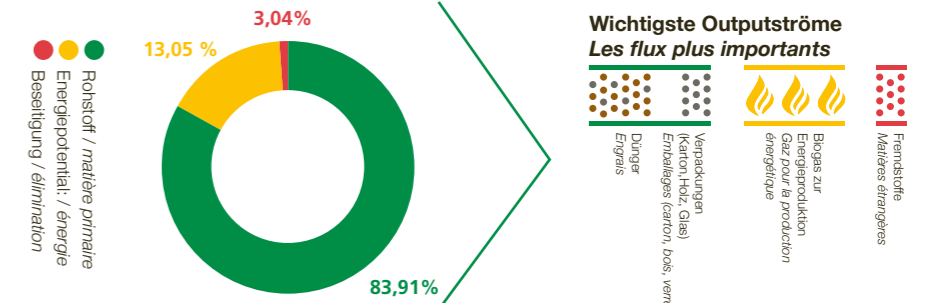
Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg : la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclut les déchets de verdure, est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage/centres de ressources.

Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.

### Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN Potentiel de ressources Installation de biométhanisation BIO MAN



DEM-SDK/LU-090069-04.2022-001



# GELD SPAREN DURCH RICHTIGES HEIZEN

## WELCHE TEMPERATUR FÜR WELCHEN RAUM?

**14°C**

KELLER & TREPPENHAUS

**16°C**

SCHLAFZIMMER & KÜCHE

**20°C**

WOHNRAUM & BÜRO

**24°C**

BADEZIMMER

**1°C weniger = 6% weniger Heizkosten**

### ENERGIESPAREN DURCH REGULIERUNG AM HEIZKESSEL

Über Nacht kann die Temperatur auf 16°C reduziert werden. Dies nennt man „Nachtabenkung“. Diese Maßnahme sollte mit dem Heizungsinstallateur besprochen werden!

### THERMOSTAT AM HEIZKÖRPER

Das Thermostat am Heizkörper ermöglicht die individuelle Einstellung der Raumtemperatur.

Heizkörpernischen dämmen

Heizkörper regelmäßig entlüften

Heizkörper freihalten

Thermostat bei Abwesenheit herunterregeln. ACHTUNG: nicht vollständig abschalten

Rollos, Vorhänge & Jalousien über Nacht schließen. ACHTUNG: Heizkörper nicht verdecken!

Heizungsrohre isolieren

Fenster abdichten

Türen zu kälteren Räumen schließen

Hände mit kaltem Wasser waschen

**ERSPARNIS 84 €**

1.400 € Baujahr bis 1977

**ERSPARNIS 42 €**

700 € Baujahr bis 2002

**ERSPARNIS 25,2 €**

420 € Niedrigenergiehaus

Heizkosten / Jahr  
Heizkosten / Jahr bei 1°C weniger

**HERAUSGEBER**  
www.ebl.lu  
info@ebl.lu  
(+352) 2478 6831

IM AUFTRAG VON  
Gemeinde Niederanven

ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIDDERANWEN

**KlimaPakt**  
European Energy Award

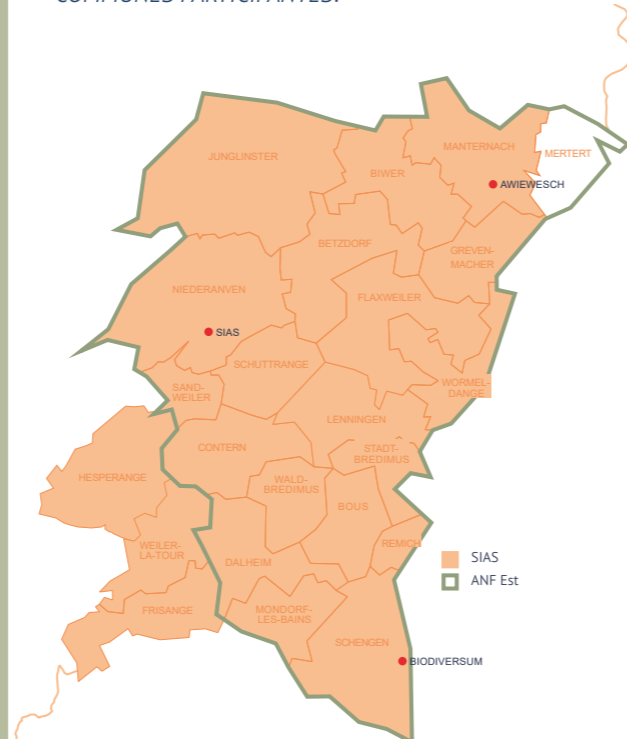
# NATURAKTIVITÄTEN AN EISER REGION

Wanderungen, Coursen an aner Aktivitäten

# 2023



TEILNEHMENDE GEMEINDEN:  
COMMUNES PARTICIPANTES:



Entdecken Sie die zahlreichen Naturaktivitäten, die in unserer Region angeboten werden, jetzt über unsere Online-Plattform:

*Découvrez dès maintenant les nombreuses activités nature proposées dans notre région via notre plateforme en ligne :*

[www.sias.lu/naturaktiviteiten](http://www.sias.lu/naturaktiviteiten)

**VIEL SPAß BEI DEN  
VERANSTALTUNGEN!**

**AMUSEZ-VOUS BIEN LORS DES  
ÉVÉNEMENTS !**

ORGANISIEREN SIE AUCH EINE AKTIVITÄT  
- IN, MIT ODER ÜBER DIE NATUR?

Sie können Ihre Aktivität auf unserer Plattform veröffentlichen, melden Sie sich beim SIAS:

ORGANISEZ VOUS UNE ACTIVITÉ DANS, AVEC OU SUR LA NATURE ?  
Vous pouvez publier votre activité sur notre plateforme, contactez le SIAS :

[j.zimmer@sias.lu](mailto:j.zimmer@sias.lu) | 34 94 10 24



Administration  
de la nature et des forêts

**Finden Sie hier einen Überblick der nächsten Aktivitäten:**

**Découvrez ici un aperçu des prochaines activités nature :**

**2.2. Praktische Obstbaumveredlung (19.00-21.00)**

Biologische Station SIAS: [d.bauer@sias.lu](mailto:d.bauer@sias.lu) / 34 94 10 27

**4.2. Welttag der Feuchtgebiete (09.00-11.30)**

natur&émwelt: [schlammwiss@gmail.com](mailto:schlammwiss@gmail.com) / 621293695

**4.2. Dräi Naturschutzgebidder an enger Wanderung 25 KM!  
(8.30-17.00)**

Biodiversum: [biodiversum@anf.etat.lu](mailto:biodiversum@anf.etat.lu) / 24756531

**5.2. Exkursion zur Villa Nennig (+ Führung durch Ausstellung)  
(13.30-17.00)**

Biodiversum: [biodiversum@anf.etat.lu](mailto:biodiversum@anf.etat.lu) / 24756531

**11.2-24.2 Bücherwoch (10.00-17.00)**

Biodiversum: [biodiversum@anf.etat.lu](mailto:biodiversum@anf.etat.lu) / 24756531

**18.2. + 25.2 Fit by nature Schlammwiss (09.00-12.00)**

natur&émwelt: [schlammwiss@gmail.com](mailto:schlammwiss@gmail.com) / 621293695

**25.2. Obstbaumschnittkurs an alten Obstbäumen (13.30-17.00)**

Biologische Station SIAS: [m.thiel@sias.lu](mailto:m.thiel@sias.lu) / 691 722 777

**4.3. Obstbaumschnittkurs für Jungbäume in Junglinster  
(14.00-17.00)**

Biologische Station SIAS: [d.bauer@sias.lu](mailto:d.bauer@sias.lu) / 34 94 10 27

## Naturpakt: Neues Instrument im Naturschutz

Gemeinden spielen eine wichtige Rolle bei der Umsetzung von Naturschutzmaßnahmen und dies soll in Zukunft noch weiter verstärkt werden. Daher wurde am 31. Juli 2021 das Gesetz zum Naturpakt beschlossen. Mit diesem sollen die Gemeinden durch Anreize bei der Umsetzung von Naturschutzmaßnahmen unterstützt und ihrer wichtigen Rolle Rechnung getragen werden. Für das Erreichen der Vorgaben steht der Gemeinde Niederanven Xavier Petry vom SIAS als Naturpaktberater unterstützend zur Seite.

Beim SIAS sind 2022 neben Xavier zwei weitere Naturpaktberater eingestellt worden, die die Gemeinden betreuen. Ähnlich dem Klimapakt gibt es beim Naturpakt ein mehrstufiges Zertifizierungsmodell. Je nach erreichter Stufe (Basis, Bronze, Silber oder Gold) gibt es für die Gemeinden Subventionen, die sie für ihre Leistungen erhalten. Die Gemeinde Niederanven wird Ende Januar das erste externe Prüfverfahren durchlaufen.

Für den Naturpakt wurde ein Maßnahmenkatalog erstellt. Insgesamt enthält dieser 77 Maßnahmen, welche in sechs Themenfelder aufgeteilt sind und bei welchen, je nach Schwierigkeit der Umsetzung, bis zu fünf Punkte erreichbar sind. Insgesamt können bis zu 233 Punkte erreicht werden. Die Gemeinden verfügen nun über einen Katalog konkreter Maßnahmen, welcher es ihnen ermöglicht, an den Brennpunkten des Naturschutzes anzusetzen. Dieser Katalog umfasst konkrete Maßnahmen in den Themenkomplexen Naturschutz allgemein, Siedlungsraum, Offenland, Wasser, Wald sowie Kommunikation und Kooperation.

Ab einer erreichten Punktzahl von 40% erhält die Gemeinde die Basiszertifizierung und darf sich „Naturpakt Gemeng“ nennen. So können kommunale Naturschutzmaßnahmen gezielt gefördert und ein Aktionsrahmen gebildet werden. Das übergeordnete Ziel des Naturpaktes ist die Förderung des Naturschutzes auf Gemeindeterritorium. Die verschiedenen Maßnahmen sollen dem Verlust der Biodiversität sowohl außerhalb als auch innerhalb der Dörfer Einhalt gebieten. Gemeinden haben eine Vorbildfunktion und können durch ihr eigenes Handeln die Bevölkerung animieren und sensibilisieren, auch auf Privatflächen aktiv zu werden und Ziele des Naturpaktes, wie zum Beispiel bestäuberfreundliche Bepflanzungen, voranzutreiben.

Mit dem Umsetzen der Maßnahmen leisten die Gemeinden aktiv einen Beitrag zur Umsetzung des nationalen Naturschutzplans. Der Naturpakt bietet auch die Chance einer stärkeren Vernetzung wichtiger Akteure des Naturschutzes. So können unter anderem Förster, Natura 2000 und Wasser Animatoren, Naturschutzsyndikate und verschiedenste Gemeindebedienstete starke Synergien entwickeln und die Gemeinden den Zielen näherbringen. Durch den Naturpakt kann die Resilienz der Natur gestärkt und Mensch, Flora und Fauna bestmöglich auf die Herausforderungen des Klimawandels vorbereitet werden. Insgesamt hat der Naturpakt eine Laufzeit von zehn Jahren bis Ende 2030, in welcher die Ziele erreicht werden sollen.

Gerne können Sie Xavier Petry vom SIAS bei Fragen kontaktieren unter [x.petry@sias.lu](mailto:x.petry@sias.lu) oder 34 94 10 63.



Gemeinsam für eine  
nachhaltige Entwicklung  
in unserer Region

Haben Sie weitere Fragen?  
Kontaktieren Sie uns gerne:  
T: 34 94 10 - 1  
E: [naturpakt@sias.lu](mailto:naturpakt@sias.lu)  
[www.sias.lu](http://www.sias.lu)

# SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

## COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN VUM 20. MÄERZ 2023 BIS 16. MEE 2023

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	Internet	iPhone / iOS	Digital Photographie
14:00 - 16:00	Internetführerschäin 1/2	MS Excel initiation	MS Word initiation

### All déi ugebueden Coursen sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 1/2	12x2 Stonnen: 75€
Internet niveau intermédiaire	6x2 Stonnen: 75€
Aféierung an Digital Photographie	6x2 Stonnen: 75€
Microsoft Word initiation	6x2 Stonnen: 75€
Microsoft Excel initiation	6x2 Stonnen: 75€
Workshop Apple iPhone / iOS	4x2 Stonnen: 45€

Aschreiwé kann een sech all Dag  
vum 06.03.2023 bis 17.03.2023  
vun 09:30 bis 16:00  
per Telefon 621 223 522  
oder E-mail [niederanven@gmail.com](mailto:niederanven@gmail.com)

**Centre de Formation**  
128, route de Trèves  
L-6960 Senningen

**Responsabel vum Cours**  
EHMANN Fernand

# Pages Jeunesse

Agenda 2022/23  
Calendrier 2022/23

## Aktivitéiten / Activités

- 2.2. & 3.2.23 Mir baken Fueskichelcher
- 4.2.23 Adventureparc Yoyo
- 6.2.23 D' Jugendhaus um Maart
- 10.2.23 Fuesparty am Jugendhaus
- 14.2.2023 Kreativen Nometten
- 16.2.2023 Sport ouni Drock: Fitness
- 17.2.2023 Mir gi Schlittschon fueren
- 18.2.2023 Jugendversammlung an Brunch
- 23.2.2023 Sport ouni Drock: Fitness
- 24.2. oder 25.2.2023 Harry Potter Escape Room

## Formatiounen / Formations

- 4.2.2023 Babysitterformatioun (LU)  
Info: 621 22 33 00
- 11.2.23 bis 17.02.23 Schikolonie am Pitztal (A)  
Info: 621 22 33 00
- 25.2.2023 Babysitterformatioun (FR)  
Info: 621 22 33 00
- 4.3.2023 Babysitterformatioun (LU)  
Info: 621 22 33 00
- 20.5.2023 TWall-Animateur Formatioun  
Info: 621 57 10 80

## Eis nei Internetsäit:

Ab elo kanns du dech online vir  
eis Aktivitéiten, Formatiounen a  
Kolonien umellen mat dësem QR  
Code



**Kontakt**  
Contact

Lola Fattori, Chargée de direction  
Thierry Mathieu, Educateur  
Danielle Theis, Educatrice

130, route de Trèves, 6960 Nidderaanwen

[direction.jnid@elisabeth.lu](mailto:direction.jnid@elisabeth.lu)

<https://elisabethjeunesse.lu/maison/niederanven/>



**Save the date!**

Den 22. Abrell feiert  
d'Jugendhaus seng 15. Joer. Sief  
gespannt op Spiller, Musik,  
Workshops an Villes méi!

Weider Aktivitéiten fannt  
dir op eisem Plang vum  
Mount!



*Aktiviteiten aus dem Jugendhaus*  
*Les activités de la maison des jeunes*

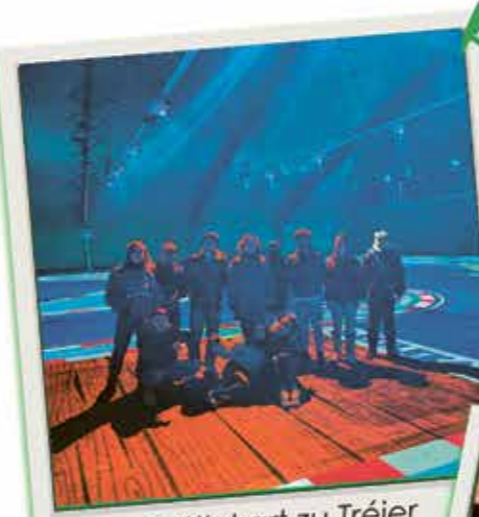
*Impressiounen aus eise Formatiounen*  
*Kolonien an vun Ausflig*



Theatersteck "Life" um  
Chreschtmaart



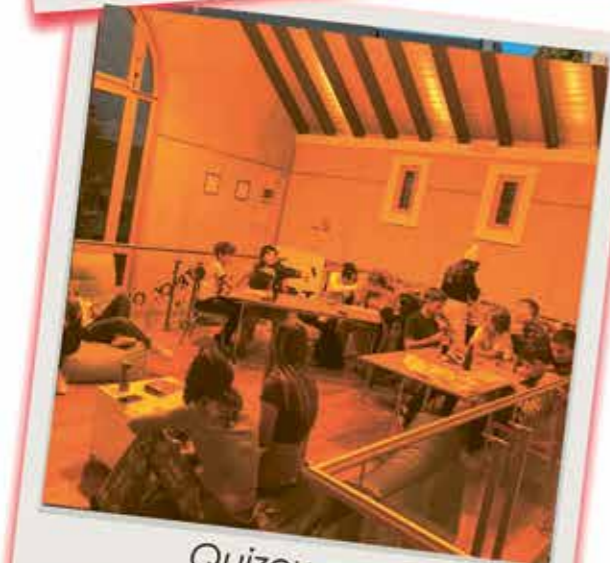
Du an däin Jugendhaus



Battlekart zu Tréier



Fifa Toumoi am JH Muffert



Quizowend



Halloween am Jugendhaus



Babysitterformatioun



Brevetiwerrreechung



Tréierer Chreschtmaart

130 route de Trèves  
26 34 78 / 621 223 300  
direction.jnid@elisabeth.lu  
Komm och Du bis an d'Jugendhaus !

## ÖFFNUNGSZEITEN

MÉINDES, WANN MAART ASS :  
14H - 19H

EMMER:  
DËNSCHDES: 14H - 19H  
MËTTWOCHS: 12H - 19H  
DONNESCHDES: 14H - 20H  
FREIDES: 14H - 21H  
SAMSCHDES: 14H - 19H

## Scho gewosst...? Savais-tu...?

... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu Elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch och eng grouss Offer u Formatiounen fir Jonker ab 15 Joer ubidd? Fir méi Informatiounen, mell dech gären am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Niederanven fait partie d'Elisabeth Jeunesse et que les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.



**MAISON RELAIS NIEDERANVEN**  
Rue du Coin | L-6999 Oberanven  
T. 26 34 00 68-1 | F. 26 34 00 68-23 | mr.niederanven@arcus.lu

arcus | am Déngscht vu Kanner, Jugend a Famill

## JOURS DE FERMETURE 2023 DE LA MAISON RELAIS ET CRÈCHE NIEDERANVEN

<b>Lundi de Pâques</b>	10 avril 2023 (lundi)
<b>Fête du travail</b>	01 mai 2023 (lundi)
<b>Jour de l'Europe</b>	09 mai 2023 (mardi)
<b>Ascension</b>	18 mai 2023 (jeudi)
<b>Lundi de Pentecôte</b>	29 mai 2023 (lundi)
<b>Fête nationale</b>	23 juin 2023 (vendredi)
<b>Assomption</b>	15 août 2023 (mardi)
<b>Toussaint</b>	01 novembre 2023 (mercredi)
<b>Premier jour de Noël</b>	25 décembre 2023 (lundi)
<b>Deuxième jour de Noël</b>	26 décembre 2023 (mardi)
<b>1<sup>re</sup> semaine vacances de Noël</b>	27 décembre 2023 (mercredi) - 29 décembre 2023 (vendredi)

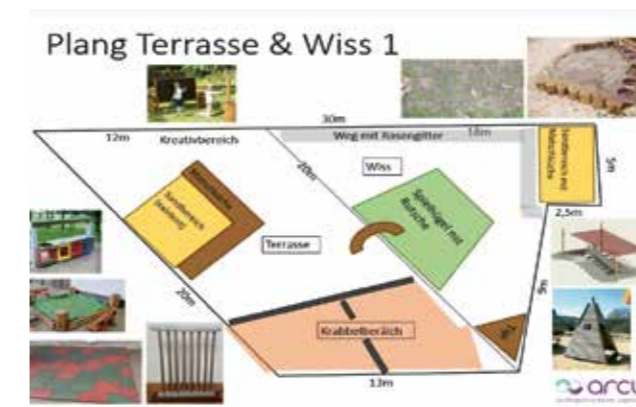
12.12.2022

## DIPLOMIWERECHUNG FIR D'SCHOULBUS- A PEDIBUSBEGLEEDER



## CRÈCHE NIEDERANVEN NEUGESTALTUNG AUSSENBEREICH

Das Spiel in der Natur eröffnet vielen Kindern die Möglichkeit ihre Autonomie, Selbstbestimmung und Ungezwungenheit zu entdecken und auszuleben. Ein sinnvolles gestaltetes Außengelände lädt Kinder jeder Entwicklungsstufe sowohl zum Experimentieren, Forschen und aktiven Handeln, aber auch zum Entspannen, Ausruhen und Wohlfühlen ein. In der Crèche Niederanven wurde in Zusammenarbeit mit der Gemeinde ein neues Aussengelände geplant. Die Umsetzung hat im Dezember begonnen und wird in diversen Teilschritten erfolgen.



Um alle Bedürfnisse der Kinder von 2 Monaten bis 36 Monaten angemessen zu berücksichtigen, wird das Außengelände in verschiedene altersgerechte Spielbereiche eingeteilt, z.B. ein abgetrennter Liege- und Krabbelbereich mit angepasstem Bodenbelag. Dieser geschützte Rückzugsbereich schafft einen sicheren Rahmen für die Kleinsten.



Im Rahmen der Diversität werden verschiedene Angebote aus unterschiedlichen Materialien, wie Beton-, Stein-, Holz-, Sand- und Kiesflächen und Rasen, geschaffen. Auch eine Fläche, die für die Benutzung von verschiedenen Fahrzeugen benötigt wird, ist im Projekt eingeplant. Durch eine Hangrutsche, Stufen, Erdhügel, eine Sandspielfläche mit Matschplatz und Rückzugshütten werden den Kindern herausfordernde Bewegungs- und Gestaltungsmöglichkeiten geboten, wie auch Rückzugsorte geschaffen, in denen die Kinder sich entspannen oder Rollenspiele spielen können.



Die Bepflanzung der Hochbeete mit diversen Sträuchern und Bäumen zeigt den Kindern die Vielfalt der Natur und sie beteiligen sich gerne an kleineren Arbeiten, z.B. dem Gießen im Sommer. Kleine Tische und Bänke laden zum Verweilen und zum Umsetzen von Rollenspielen ein. Die genannten Funktionsbereiche ermöglichen den Kindern ein selbstständiges und ganzheitliches Lernen in ihrem eigenen Tempo und mit natürlichen Materialien. Sie können ihre individuellen Fähigkeiten in einem geschützten Rahmen ausprobieren und weiterentwickeln. Die pädagogischen Fachkräfte haben die Aufgabe, das Spiel der Kinder zu beobachten und die daraus gewonnenen Erkenntnisse in ihrer Arbeit mit den Kindern zu berücksichtigen. Dies bedeutet konkret, die Spielmaterialien immer wieder auszutauschen, Spielbereiche weiterzuentwickeln oder neu zu gestalten, wie auch die gemachten Entwicklungsschritte zu dokumentieren.

Ein gut durchdachtes Außengelände ist nie fertig und befindet sich im stetigen Wandel.

## REZEPTER FIR KANNER

### VERWURRELTER

#### MIR BRAUCHEN

- 500 g Miel
- 3 Eeër
- 125 ml Ram
- 125 gr Botter
- 125 gr Zocker
- 1 Pak Vanillszocker
- 3/4 Pak Bakpulver
- Pudderzocker fir herno
- Frittefet

En Opruff un eis jonk Awunner:  
schéck eis däi Liblingsrezept  
fir an d'Gemengeblat un:  
[niedz4kidz@niederanven.lu](mailto:niedz4kidz@niederanven.lu)

#### ZOUBEREEDUNG

1. D'Eeër mam Zocker schaumeg schloen.
2. D'Ram an mell Botter derbäi fügen.
3. D'Miel, d'Bakpulver an de Vanillszocker derbäi ginn an zu engem glaten Deeg knieden. Den Deeg sollt net ze fest sinn, awer och net pechen. Et sollt een e gutt ausrulle kënnen.
4. Den Deeg ongeféier 1 cm déck ausrullen an an 12x1,5 cm breet Sträife schneiden. Aus de Sträifen 1 Knuet maachen.
5. D'Fett op 170-180° erhëtzen an d'Kniert bis ze hell brong si frittéieren.
6. D'Kniert eraus huelen a se op Kichepabeier ofkille loossen.
7. Wann d'Kniert nach waarm sinn se mat Pudderzocker bestreeën.

## GUDDEN APPETIT!



## LIICHTMËSSDAG

### LU

#### LIICHTMËSSDAG

De 2. Februar feieren d'Kanner Liichtmëssdag. No der Schoul oder am fréien Nomëtteg ginn d'Kanner mat hire Liichtebengelcher oder selwergestaltete Lampionen an der Hand eenzel oder a Gruppen vu Haus zu Haus fir Séissegkeeten oder Geld ze sammelen. Meeschtens bestinn dës Gruppe aus Kanner, déi an der selwechter Noperschaft oder Strooss liewen. Fréier hunn d'Kanner Käerzen um Enn vun engem hëlzene Bengel gedroen, awer aus Sécherheetsgrënn goufen se duerch Liichtebengelcher oder Lampionen ersat. Bei dëser Geleeënheet sangen si dat traditionellt Lidd „Léiwer Härgottsblieschen“ Um Enn deelen d'Kanner, alles wat si kruten ënnert sech op. Dofir eis Uleies un lech: Loosst dës Traditoun net ausstierwen a maacht de Kanner d'Dier op!

### DE

#### LICHTMESS

Am 2. Februar, feiern die Kinder „Liichtmëssdag“ (Lichtmess). Nach der Schule oder am frühen Nachmittag ziehen die Kinder mit ihren „Liichtebengelcher“ oder selbstgebastelten Lampions, einzeln oder in Gruppen, los um Süßigkeiten und Geld zu erbitten. Meistens bestehen diese Gruppen aus Kindern, die in derselben Nachbarschaft oder Straße wohnen. Früher trugen die Kinder Kerzen am Ende eines Holzweigs, aber aus Sicherheitsgründen wurden sie durch bunte Laterne mit elektrischen Glühbirnen ersetzt. Diese farbenfrohe Prozession zieht dann von Haus zu Haus. Wenn sich die Tür öffnet, singen die Kinder ihr Lied „Léiwer Härgottsblieschen“, mit dem sie wörtlich um „Speck und Erbsen“ bitten. Zu diesem Anlass singen sie das traditionelle Lied „Léiwer Härgottsblieschen“ Am Ende wird die Beute gerecht unter den Kindern aufgeteilt. Daher unsere Bitte an Sie: Lassen Sie uns diese Tradition auch weiterhin leben und öffnen Sie den Kindern die Tür!



### FR

#### LA CHANDELEUR

Le 2 février, les enfants célèbrent Liichtmëssdag, la Chandeleur. Après la fin de l'école ou en début d'après-midi, les enfants se munissent de leurs Liichtebengelcher avant de partir en groupes pour demander des sucreries et de la monnaie. Généralement, ces groupes sont formés par des enfants qui habitent un quartier ou une rue. Jadis, les enfants portaient des bougies au bout d'une tige en bois, mais pour des raisons de sécurité celles-ci ont été remplacées par des lampions colorés illuminés par une ampoule électrique. Quand la porte s'ouvre, les enfants chantent leur chanson traditionnelle „Léiwer Härgottsblieschen“ A la fin de leur trajet, le butin est distribué équitablement entre les enfants. C'est pourquoi nous vous demandons de continuer à faire vivre cette tradition et d'ouvrir la porte aux enfants!

### EN

#### CANDLEMAS

On 2 February, children celebrate Liichtmëssdag, Candlemas. After school or in the early afternoon, the children take their Liichtebengelcher and go out in groups to ask for sweets and change. Usually these groups are formed by children who live in a particular neighbourhood or street. In the past, the children used to carry candles on a wooden rod, but for safety reasons these have been replaced by coloured lanterns illuminated by an electric bulb. When the door opens, the children sing the traditional song: „Léiwer Härgottsblieschen“ At the end of their path, the donations are shared fairly among the children. Therefore, we ask you to keep this tradition alive and open the door to the children!

**Léiwer Härgottsblieschen,  
Gitt ons Speck an Ierbessen  
Ee Pond, zwee Pond,  
Dat anert Joer da gitt der gesond,  
Da gitt der gesond.  
Loosst déi jonk Leit liewen,  
an déi al Leit stierwen / derniewent.  
Kommt der net bal,  
D'Féiss ginn ons kal.  
Kommt Der net gläich,  
Da gi mer op d'Schläich.  
Kommt der net geschwënn,  
D'Féiss ginn ons dënn.  
Kommt Der net gewëss,  
Da kritt Der e Schouss voll Nëss**

## BUERGBRENNEN

LU

### BUERGBRENNEN

Um éischte Sonndeg no der Fuesend (Buegsonndeg) ginn uechter d'Land d'Buergen a Brand gestach fir de Wanter ze verdreiwen. Dësen traditionellt Fest zitt all Joer Leit aus alle Gemengen am Land un. Et ass d'Geleeënheet Noperen, lokal Perséinlechkeeten an Associatiounen ze treffen, déi fir d'Geleeënheet zesummekommen.

All Duerf huet säin eegen Bueg, mol méi grouss, mol méi kleng déi a hirer Form variéiere kënnen - heiansdo ass et e richteg Bueg, awer meeschtens ass et 1 grouse Koup mat engem Kräiz an der Mëtt.

Stréi, Paletten, Holzstécker grad ewéi och al Chrëschtbeem gi meeschtens als Brennstoff benotzt.

D'Buegbrannen fänkt normalerweis owes mat engem Fackelzug un an endet mam Ufänken vun der Bueg. An e puer Stied oder Dierfer gëtt d'Éier, fir d'Bueg unzufänken, un déi lescht bestuete Koppel oder eng lokal Perséinlechkeet. Et gëtt Gegrilltes an traditionell Platen wéi Ierzebulli, Bouneschlupp oder Glühwäin servéiert fir d'Leit waarm ze halen. Bei eis an der Gemeng ginn et 2 Buergen.

Dest Joer gëtt d'Bueg zu Iernster Samschdegs den 25. Februar op der Duerfplaz gebrannt an zu Nidderaanwen, Sonndes den 26. Februar bei der Industriezone.

DE

### BURGBRENNEN

Am ersten Sonntag nach Karneval (Buegsonndeg) werden quer durchs Land Burgen angezündet, um den Winter zu vertreiben. Dieses traditionelle Fest zieht jedes Jahr Menschen in allen Gemeinden des Landes an. Es ist die Gelegenheit, Nachbarn, lokale Persönlichkeiten und Vereine zu treffen, die zu diesem Anlass zusammenkommen.

Jedes Dorf hat seine eigene, mal größer, mal kleinere Burg. Die Burgen sind riesige Scheiterhaufen deren Form variieren kann – manchmal handelt es sich um eine kleine Burg, meistens jedoch haben sie die Form eines riesigen Scheiterhaufens mit einem Kreuz in der Mitte.

Als Brennmaterial werden meistens Stroh, Geäst sowie Rundholzstücke benutzt. Auch alte Weihnachtsbäume werden verwendet.

Das Fest fängt gewöhnlich gegen Abend mit einem Fackelzug an und endet mit dem Anzünden des Scheiterhaufens bei Einbruch der Nacht. In einigen Ortschaften gebührt dem zuletzt verheirateten Paar oder einer lokalen Persönlichkeit die Ehre, die Burg anzuzünden.

Gegrilltes und traditionelle Speisen wie Erbsensuppe (Ierzebulli), Bohnensuppe (Bouneschlupp) oder Glühwein (Glühwäin) werden serviert, um die Zuschauer aufzuwärmen.

Bei uns in der Gemeinde finden 2 Burgbrannen statt.

Dieses Jahr findet das Burgbrannen in Ernster, auf dem Dorfplatz, am Samstag, den 25. Februar und in Niederanven, in der Nähe der Industriezone am Sonntag, den 26. Februar statt.

FR

### FÊTE DES BRANDONS – BRÛLONS L'HIVER

Le premier dimanche après Carnaval (Buegsonndeg), des bûchers sont allumés dans tout le pays pour chasser l'hiver. Cette fête traditionnelle attire chaque année des gens dans toutes les communes du pays. C'est l'occasion de rencontrer les voisins, les personnalités locales et les associations qui se réunissent pour l'occasion.

Chaque village possède son propre bûcher, parfois plus grand, parfois plus petit. Ce sont d'énormes bûchers dont la forme peut varier - parfois il s'agit d'un petit château, mais le plus souvent ils ont la forme d'un énorme bûcher avec une croix au milieu.

Les matériaux combustibles couramment utilisés sont la paille, les branchages et les morceaux de bois ronds. D'anciens sapins de Noël sont aussi utilisés.

La fête commence généralement en fin de journée par une retraite aux flambeaux et se termine par l'allumage du bûcher à la tombée de la nuit. Dans certaines localités, l'honneur d'allumer le bûcher revient au dernier couple marié ou à une personnalité locale.

Des grillades et des plats traditionnels tels que la soupe aux pois (Ierzebulli), la soupe aux haricots (Bouneschlupp) ou le vin chaud (Glühwäin) sont servis pour réchauffer les spectateurs.

Cette année, les bûchers seront allumés à Ernster, Place du village, le samedi 25 février et à Niederanven, près de la zone industrielle, le dimanche 26 février.

EN

### LET'S BURN THE WINTER

On the first Sunday after Carnival Sunday (Buegsonndeg), bonfires are lit all over the country to drive out winter. This traditional festival attracts people from all over the country every year. It is an opportunity to meet neighbours, local personalities and associations that gather for the occasion.

Each village has its own bonfire, they can be of bigger or smaller scale. These are huge pyres that vary in shape. They come in various forms - sometimes, they look like a small castle, but most of them take the form of a giant stake with a cross in the middle.

The materials frequently used include straw, branches and logs. Old Christmas trees are also used.

The festival usually begins at the end of the day with a torchlight procession and ends with the lighting of the pyre at nightfall. In some localities, the honour of lighting the bonfire goes to the last married couple or to a local celebrity.

Grilled food and traditional dishes such as pea soup (Ierzebulli), bean soup (Bouneschlupp) or mulled wine (Glühwäin) are served to warm up the spectators.

This year the bonfires will take place in Ernster, at the village square, on Saturday 25th of February and in Niederanven, near the industrial zone, on Sunday 26th of February.





## VEREINE ASSOCIATIONS

### FC US HOSTERT

LU

Den 20. November 2022  
huet an der Buvette vum  
US Hueschtert dat alljäär-  
lecht Hierschtfest statt  
fonnt.

An engem familiären  
Ëmfeld gouf de Service  
vu Komiteesmemberen  
a Spiller vun der éischer  
Ekipp iwweholl.

D'lessen gouf vun  
der „Brasserie um Tennis“  
zouberet.



## Songs and Shanties

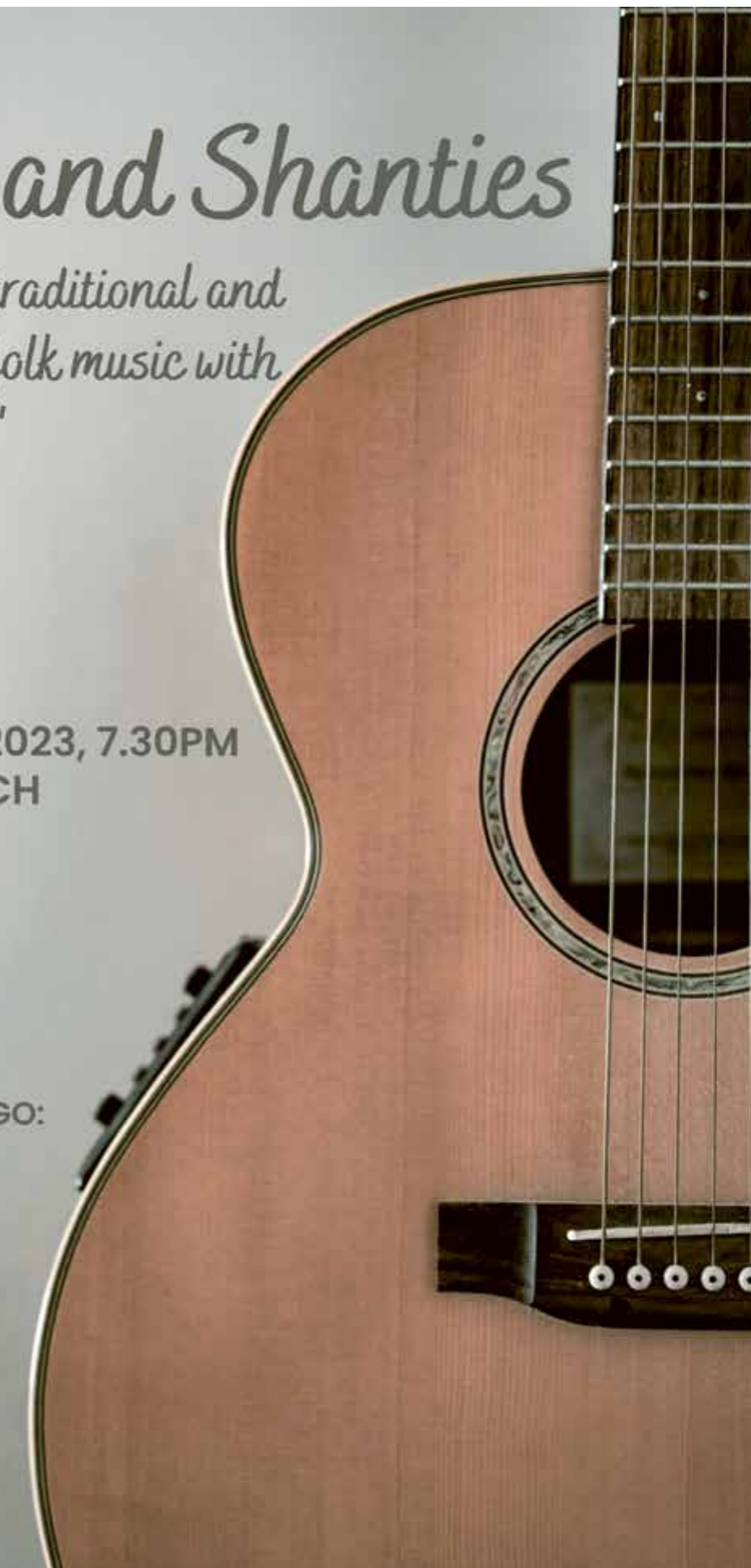
*An evening of traditional and  
contemporary folk music with  
"Raft of Loons"*

24 FEBRUARY 2023, 7.30PM  
A SCHOMMESCH  
NIEDERANVEN

10€ ADULTS  
5€ STUDENTS > 14  
FREE < 14  
BAR & SNACKS

PROFITS TO THE NGO:

amitié  
Am Sand   
Amizero



**18.12.2022:**  
**CHRËSCHTCONCERT VUN DER CHORALE  
STE CÉCILE HUESCHTERT**



Foto © Ulli Fielitz

**18.12.2022:**  
**SCHECKIWWERECHUNG NOM CHRËSCHTCONCERT  
VUN DER CHORALE STE CÉCILE HUESCHTERT  
FIR DE PROJET ÉDUCATIF D'UKRAINE-ÉCOLE MYRIA**



Foto © Ulli Fielitz

**MIR SOE MERCI !**

LU

De Chrëschtmaart vum 2. bis de 4. Dezember 2022 war fir eis e groussen Erfolleg duerch den Asaz vum Léierpersonal a vun de Schoulkanner aus de Cyclen 1 bis 4.

Si hu wonnerschéi Keramik an Holzfigure gebastelt a Kichelcher gebak. Vum Beiestand aus der Schoul hu si Hunneg gemaach a Wuessefigure gebastelt. Si hu Lidder ageprouft a mat hire Museks- Enseignanten op der Bün gesongen. Si hunn de ganze Weekend fir eis ONG Amitié Am Sand Amizero hir Saache verkaaft.

Mir soen hinnen alleguer en häerzleche MERCI fir hir kreativ Iddien, hir Gedold, hir Häerzlechkeet!  
Merci och eise fräiwëllege Membere vun der Associatioun fir hiren Asaz um Chrëschtmaart !

Den Erléis vum Sandmäertchen, vum Beiestand a vun eisem Chalet – eng stolz Zomm vun 10.000 Euros- geet un de Fonds de Solidarité dee vulnerable Kanner am Ruanda et erméiglecht an eng gutt Schoul ze goen an domat eng Chance fir eng besser Zukunft ze hunn.

D'Schoulkanner hu sech gefreut fir un der Cheque-lwwerreechung am Schoulhaff den 23. Dezember deelzehuelen .

FR

Le marché de Noël du 2 au 4 décembre 2022 fut un immense succès grâce à l'engagement du personnel enseignant et des élèves des cycles 1 à 4 de l'Ecole primaire « Am Sand ».

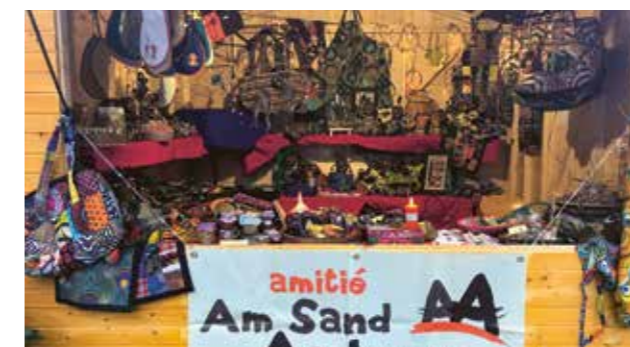
Ensemble avec les enseignants, les élèves ont bricolé des objets en céramique et en bois ; ils ont produit du miel issu des ruches de l'école et ils ont fabriqué des bougies ; ils ont confectionné des biscuits et des gâteaux. Ils ont répété des chansons qu'ils ont chantées sur scène sous la direction de leurs enseignants de musique.

Ils ont vendu leurs produits pendant tout le weekend au profit de notre ONG Amitié Am Sand Amizero au Rwanda. Nous les remercions de tout cœur pour leur engagement exemplaire, leurs idées originales, leur gentillesse. Merci également aux bénévoles de notre association pour leur disponibilité sans faille !

Le bénéfice de 10.000 euros est destiné au Fonds de Solidarité qui permet à des enfants vulnérables au Rwanda de visiter une bonne école et d'accroître leurs chances d'un meilleur avenir.

Les enfants se sont réjouis d'assister à la remise du chèque dans la cour de l'école Am Sand le 23 décembre 2022.

Le comité Amitié am Sand Amizero



## DIE FAMILIENMINISTERIN ZU BESUCH IM FEUERWEHRMUSEUM IN SENNINGEN.

Kürzlich besuchte die Familienministerin Corinne Cahen das Museum. Sie wurde vom Bürgermeister und den Verantwortlichen vom Museum empfangen. Die Ministerin war sehr interessiert und erstaunt über die ausgefallenen Exponate die Sie da bestaunen konnte. Sie lobte die Verantwortlichen für diese außergewöhnliche und komplette Ausstellung und war erstaunt über die vielen Arbeitsstunden, die für dieses Museum immer wieder anfallen.



Fotoclub  
Gemeng  
Nidderaanwen

# Fotocours

Fir Ufänger/ pour débutants / for starters

Einfach besser Fotoe maachen



Fir jiddereen, deen Interessi u Fotografie huet  
Jonk a manner jonk si wëllkomm  
Egal ob Handy oder Spigelreflex  
Ween eng Kamera huet, däerf déi och gäre matbréngen  
De Cours ass gratis

**Wéini :** 02.03.2023 19h30 bis 21h30

**Wou :** Studio "Al Schoul"  
40, rue du Château  
Senningen

**Umeldung :** [contact@fcn.lu](mailto:contact@fcn.lu) (virum 25.02.2023)

Le cours sera présenté en luxembourgeois, traduction français/anglais prévue  
The course will be held in Luxembourgish, French/English translation available

<https://fcn.lu>  
<https://www.facebook.com/fcn.lu>



## WOCHEPLANG VUN EISE SPORT COURSEN WEEKLY SCHEDULE OF OUR SPORTS COURSES

JAN-JUL  
2023

Gültig vu Januar - Juli (keng Coursen an de Schoulvakanzan)  
Valid from January - July (no courses during school holidays)

Version: 01/01/2023

Méinden Monday	Dënschden Tuesday	Mëttwoch Wednesday	Donneschden Thursday	Freiden Friday	Samschden Saturday
08:45h Nordic Walking	09:00h-10:00h Aerobic/Bodyshape	09:00h-10:00h Yoga	08:30h Nordic Walking	09:00h-10:00h Tabata/Bodyfit	09:00h Nordic Walking
19h30-20h30 Bodyshape	18:30h Nordic Walking	14:00h Nordic Walking	18:45h-19:45h ZUMBA®	10:00h-11:00h ZUMBA®GOLD	
	20:00h-21:00h Pilates		19:45h-20:45h Back Gym		

**Aschreiwungen/Membership**  
[www.movinandethana.lu](http://www.movinandethana.lu)

## SHOWCONCERT 2022 – CONCORDIA-THE VOICES



Am 26. November 2022 um 19.30 Uhr war es wieder so weit. Im Centre de Loisirs in Niederaanven wurden die Türen zum alljährlichen Showconcert von Concordia-The Voices geöffnet.

Jedes Jahr lässt sich das „Show-Concert-Organisationscomité“ etwas Ausgefallenes einfallen, um das Publikum erneut zu begeistern. 2022 stand das Konzert unter dem Motto „Musikalische Zeitreise durch die Jahrzehnte“ und wurde umrahmt mit einer sich im Saal befindenden und funktionierenden Zeitmaschine. „Entertainment“ wurde an diesem Abend großgeschrieben. Zuerst begann der Chor „irrtümlicherweise“ ohne Dirigentin, welche dann verspätet angeradelt kam und deren Fahrrad nach dem ersten Lied die Zeitmaschine aktivierte. Zum allerersten Mal wurde der Chor von der Dirigentin, die in den vergangenen Jahren immer mitgesungen hatte, dirigiert. Zusätzlich wurden auch mehrere kleine Choreographien zum Besten gegeben.

Auf dem Programm stand Musik aus den 30er („Kleiner grüner Kaktus“ von den Comedian Harmonists), 70er („And all that Jazz“ aus dem Musical „Chicago“, ...), 80er („Living on a Prayer“ von Bon Jovi, ...), 2010er („Radioactive“ von Imagine Dragons, „Sound of Silence“ von Disturbed, „I’ll never love again“ von Lady Gaga, ...), .... Stets passte sich eine Auswahl an SängerInnen durch Accessoires an das besungene Jahrzehnt an. Das Jahrzehnt wurde zeitgleich projiziert, damit der Zuschauer den Zeitfaden nicht verlieren sollte.

Durch die Vielfalt der verschiedenen „Sängergruppen“ war die Abwechslung enorm und stets Bewegung auf der Bühne. Die Männer mit „Kleiner grüner Kaktus“, die Frauen mit „When the Party’s over“ von Billie Eilish, ein Trio mit „Girls gone ABBA“, weitere zwei Small Groups, beide mit sehr unterschiedlichem Genre an Liedern, Anna Zahlen mit ihrem Soloauftritt von „House of the Rising Sun“, sowie nur die Band ohne Chor, hatten, neben der Leistung des Chores, allesamt herausragenden Erfolg. Wie in den vergangenen Jahren wurde das Bühnenbild mit der passenden Lightshow untermalt.

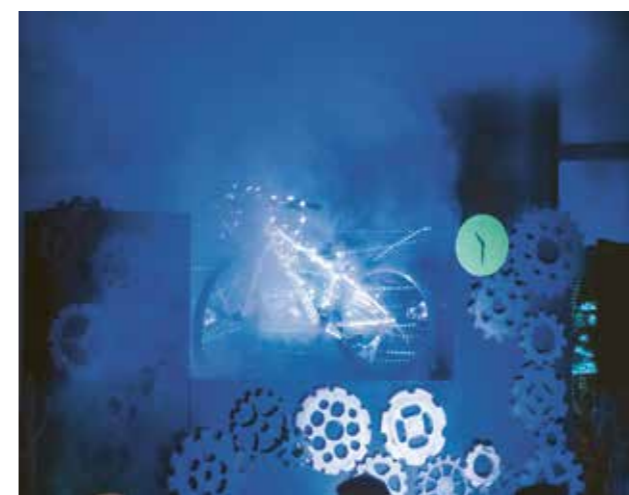


Einen stolzen Zuwachs an SängerInnen konnte Concordia – The Voices dieses Jahr auch verbuchen. Insgesamt haben neun neue SängerInnen in den letzten zehn Monaten den Weg zu den wöchentlichen Proben nach Senningen gefunden.

Die Leistung des Chores zusammen mit der Band, die Lichteffekte und die Zeitmaschine sorgten für Kurzweile, und nach zwei Stunden Performance verließ ein sehr zufriedenes Publikum, das während des gesamten Abends aktiv an der guten Stimmung teilgenommen hat, den Saal.

Das Datum des nächsten Showconcerts steht bereits fest. Bitte reservieren Sie sich den 25. November 2023.

Fotos: Marc Kloeckner



## HIGHLIGHTS

### Février 2023



#### Événements

##### JACQUELINE THERESIA PETERSEN

Exposition  
31.01.-24.02. | Ma 31.01. | 18:30 Vernissage  
Gratuit

##### LUNA

Concert de Pascal Schumacher (vibraphone)

Ve 3.02. | 19:00  
Prix 20€ / 12€

##### D'GESCHICHT VUM BABAR, DEM KLENGEN ELEFANT

Schied- a Musektheater, Traffik Theater

So 26.02. | 10:30

Alter 4-8 Joer **Sprooch LU** **Präis 12€/6€** **Musek** Francis Poulenc: *L'Histoire de Babar, le petit éléphant et des extraits de Villageoises pour piano 1933* (Valse tirolienne, Stakkato, Coda). **Text** Jean de Brunhoff **Piano** Lynn Orazi **Performance, Konzept, Bün, Schieter** Christophe Morisset **Erzieler, Konzept, Erzielung, Schieter** Dan Tanson **Realisatioun** Traffik Theater Luxembourg **Produktion** Philharmonie Luxembourg, Chantier Mobile a.s.b.l. **Koproduktion** Kulturhaus Niederanven, CC Opderschmelz, GC De Kroon Brussel **Merci** Cie du Cuivre, Théâtre du tilleul, Michel Boulanger, GC de Kriekelaar, GC Essegem **Avec le soutien de** Ministère de la Culture, Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle / SCRIPT

#### Workshops

**MUSIK VON ANFANG AN** Musikworkshop | Sarah Grün  
Fr 13.01. | 20.01. | 27.01. | 3.02. | 10.02. | 24.02. | 3.03. | 10.03. | 17.03. | 24.03. | 31.03. | **Kurs 1:** 9:00-9:45 oder **Kurs 2:** 10:00-10:45 oder **Kurs 3:** 11:00-11:45

Alter 12-36 Méint mat Begleetpersoun **Sprooch LU**  
**Präis 138€/Kurs**

**ROSTEFFEKT & PATINA** Atelier créatif | Glenn Glaesener  
Me 25.01. | 1.02. | 16:30-17:15

Niveau débutant-avancé **Langue DE/LU** **Prix 117,50€**

**YOGA ZU ZWEIT** Yogakurs | Magali Lehnens

Do 26.01. | 9.02. | 23.02. | 2.03. | 9.03. | 16.03. | 23.03. | 16:30-17:15

Alter 5-9 Jahre mit Begleetperson **Sprache DE/FR/LU** **Preis 38€**

**CLOSE TO CLOTHES (4)** Cours de couture | Natercia Rebelo

Me 1.02. | 13:30-16:30

Niveau débutant-avancé **Langue DE/FR/LU** **Prix 38€ \***

**BITZSTUFF (2)** Cours de couture | Sophie Dewalque

Je 2.02. | 9.02. | 23.02. | 2.03. | 9.03. | 16.03. | 23.03. | 18:00-20:30

Niveau tous les niveaux **Langue DE/FR/LU** **Prix 219€ \***

**KOPFSCHMUCK** Kreativworkshop | Sophie Dewalque

Sa 4.02. | 10:00-11:30

Alter 4-7 Jahre **Sprache DE/FR/LU** **Preis 23€**

**BITZMASCHINNEFÜHRERSCHÄIN** Cours de couture | Anne-Marie Herckes

Sa 4.02. | 14:00-17:30

Niveau débutant **Langue DE/FR/LU** **Prix 50€**

**BITZMASCHINNEFÜHRERSCHÄIN** Eltern-Kind-Nähkurs | Anne-Marie Herckes

Di 14.02. | 9:00-12:30

Alter 6-12 Jahre mit Begleetperson **Sprache DE/FR/LU** **Preis 48€**

**FARBENFÜHRERSCHÄIN** Kreativworkshop | Glenn Glaesener

Do 16.02. | 9:30-11:30

Alter 6-12 Jahre **Sprache DE/LU** **Preis 32€**

**KERAMIK-MALWERKSTATT** Kreativworkshop für Kinder & Erwachsene

Fr 17.02. | 9:00-11:30

Alter Kinder ab 3 Jahren mit Begleetperson &/ Erwachsene  
**Sprache DE/EN/FR/LU** **Preis 45€/Person (2 Keramiken inbegr.)**

**STEP BY STEP (4)** Cours de couture | Natercia Rebelo

Sa 18.02. | 14:00-19:00

Niveau débutant-avancé **Langue DE/FR/LU** **Prix 62,50€ \***

**HANDQUILTING** Cours de couture | Malou Kemp

Lu 20.02. | 19:00-21:00

Niveau débutant-avancé **Langue DE/FR/LU/EN** **Prix 25€ \***

**CLOSE TO CLOTHES (5)** Cours de couture | Natercia Rebelo

Me 22.02. | 13:30-16:30

Niveau débutant-avancé **Langue DE/FR/LU** **Prix 38€ \***

**CUTS & COLOURS (5)** Cours de couture | Natercia Rebelo

Ma 28.02. | 7.03. | 14.02. | 21.03. | 28.03. | 9:00-12:00

Niveau débutant-avancé **Langue DE/FR/LU** **Prix 187,50€ \***

**TOP DOWN RAGLAN** Cours de tricot | Laure Faber

Sa 25.02. | 4.03. | 11.03. | 18.03. | 9:30-11:30

Niveau intermédiaire **Langue DE/FR/LU** **Prix 100€ \***



**Kulturhaus Niederanven**  
145, route de Trèves  
L-6940 Niederanven

#### Informations supplémentaires:

T. (+352) 26 34 73 1  
F. (+352) 36 34 73 23  
info@khn.lu  
www.khn.lu

#### Réservation des ateliers:

T. (+352) 26 34 73 1  
workshop@khn.lu



kulturhaus.niederanven  
 kulturhaus.niederanven

\*Material nicht im Preis inbegr. | matériel non incl. dans le prix

© Carole Cuelenaere

# DAS GEHEIMNIS DER WILDEN GANS

## Theater für Kinder von 5-10 Jahre

Sonntag, 29.01.2023 | 10h30 \*  
DE | 50 Min. | 12/6€

Ein Vater begibt sich auf die Suche nach seiner Tochter, die einer wilden Gans folgt, und lernt während der Suche seine Tochter loszulassen.  
"Das Geheimnis der wilden Gans" ist ein Theaterstück, das Fragen nach dem Unbekannten stellt und die Kraft besitzt, die Neugier auf das Erkunden und Verstehen-Wollen der Welt zu wecken.

\*Es werden auch spezielle Termine für Schulvorstellungen angeboten (info@khn.lu).

Kulturhaus  
Niederanven

info@khn.lu  
workshop@khn.lu

T. (+352) 26 34 73 1  
www.khn.lu

MUSIQUE



© Frederik Altinell

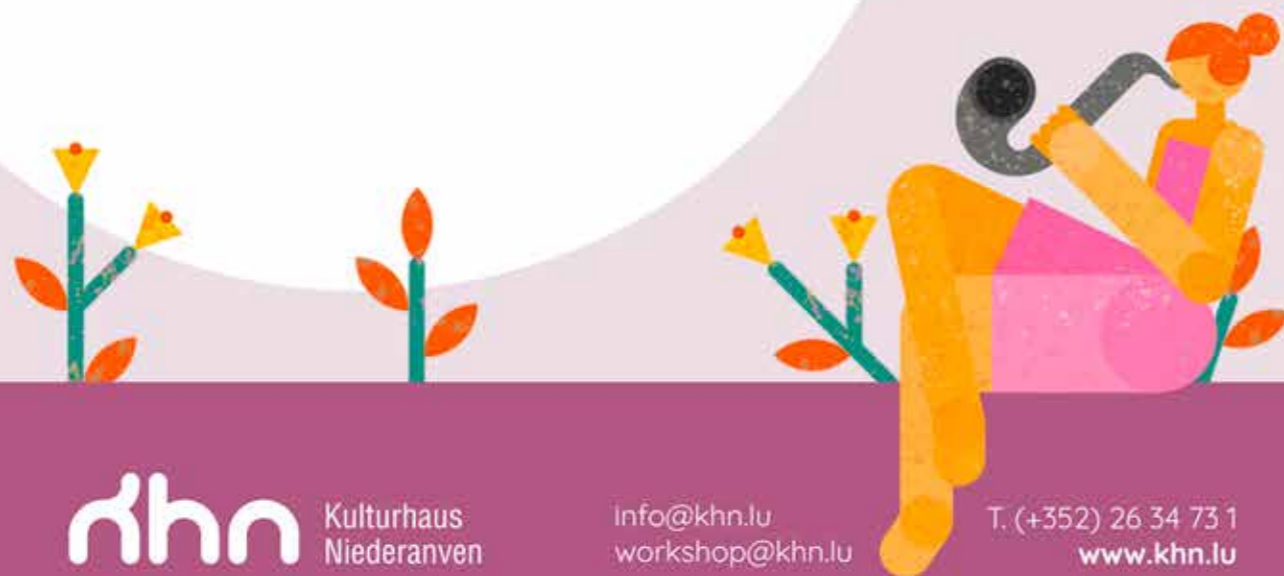
# LUNA

Pascal Schumacher (vibraphone)

Vendredi, 3.02.2023 | 19h00

60 min. | 20/12€

Le nouvel album de Pascal Schumacher révèle une facette contemplative du vibraphoniste. L'atmosphère nocturne est due en grande partie au calme et à la délicatesse émanant de la musique. Mais toutes les nuits ne sont pas tranquilles: l'album révèle aussi des facettes plus animées.



**khn** Kulturhaus  
Niederanven

info@khn.lu  
workshop@khn.lu

T. (+352) 26 34 73 1  
www.khn.lu



## MAART ZU NIDDERAANWEN MARKT IN NIEDERANVEN MARCHÉ À NIEDERANVEN MARKET DAY IN NIEDERANVEN

**DATUMER FIR D'JOER 2023**  
TERMINE FÜR DAS JAHR 2023  
DATES POUR L'ANNÉE 2023  
DATES FOR THE YEAR 2023

Am Januar  
ass keen N'jaart  
06.02.  
06.03.  
\*08.04.  
05.05.  
03.06.  
Summerpaus  
02.10.  
06.11.  
04.12.

\* ausnahmsweis déi 2. Woch

LU

All 1. Méindeg am Mount vun 15.00 bis 19.00 Auer ass Maart zu Senneng/Nidderaanwen, um Parking tëschent der Bank Raiffeisen an dem Jugendhaus direkt un der Tréierer Strooss.  
**Nächsten Datum: 06.02.2023**

FR

Chaque 1<sup>er</sup> lundi du mois de 15h00 à 19h00 il y a le marché à Senningen/Niederanven, sur le parking entre la Maison des Jeunes et la Banque Raiffeisen, sur la route de Trèves.  
**Prochain rendez-vous : 06.02.2023**

DE

Jeden 1. Montag im Monat von 15.00 bis 19.00 Uhr findet in Senningen / Niederanven, auf dem Parkplatz zwischen dem Jugendhaus und der Bank Raiffeisen, an der Triererstrasse, der Markt statt. **Nächstes Treffen: 06.02.2023**

EN

Every 1st Monday of the month from 3.00 to 7.00 pm the market takes place in Senningen / Niederanven, in the car park between the Youth House and the Bank Raiffeisen, on the route de Trèves. **Next meeting: 06.02.2023**

**DEN ELTEREFORUM :**  
**ENG PLAZ**  
**FIR ALL ELTEREN**  
Zesumme wuessen

**Am Eltereforum kann ech:**

- aner Mammen a Pappé begéinen a mech austauschen
- zesumme mat menge Kanner un Aktivitéiten deelhuelen
- mech informéieren an u Cours'en deelhuelen
- u Konferenzen a Virträg deelhuelen
- mech begleeden a berode loossen
- a menger Eltereschafst ennerstëtzt a gestärkt ginn

**Des Offer riicht sech un all Elteren:**

- vun der Schwangerschaft bis zu 3 Joer vum Kand
- mat Kanner vun 4 bis 12 Joer
- mat Jugendlecher vun 13 bis 18 Joer

**DAS ELTEREFORUM :**  
**EIN ORT**  
**FÜR ALLE ELTERN**  
Zusammen wachsen

**Im Eltereforum kann ich:**

- andere Mütter und Väter begegnen und mich austauschen
- zusammen mit meinen Kindern an Aktivitäten teilnehmen
- mich informieren und an Kursen teilnehmen
- an Konferenzen und Vorträgen teilnehmen
- mich beraten und begleiten lassen
- in meiner Elternschaft unterstützt und gestärkt werden.

**Dieses Angebot richtet sich an alle Eltern:**

- in der Schwangerschaft bis zu 3 Jahren des Kindes
- mit Kindern zwischen 4 und 12 Jahren
- mit Jugendlichen zwischen 13 und 18 Jahren

**L'ELTEREFORUM :**  
**UN ENDROIT**  
**+POUR TOUS**  
**LES PARENTS**  
Grandir ensemble

**Dans l'Eltereforum, je peux:**

- rencontrer d'autres mères et pères pour partager des idées et expériences
- participer à des activités ensemble avec mes enfants
- m'informer et participer à des cours
- me faire conseiller et accompagner
- participer à des conférences et séminaires
- être soutenu et renforcé dans ma parentalité

**L'offre s'adresse à tous les parents:**

- de la grossesse jusqu'à l'âge de 3 ans des enfants
- d'enfants entre 4 et 12 ans
- d'adolescents entre 13 et 18 ans



[www.eltereforum.lu](http://www.eltereforum.lu)



**THE ELTEREFORUM :**  
**A PLACE FOR ALL**  
**PARENTS**  
Growing together

**At the Eltereforum I can:**

- meet other mums and dads and share ideas and experiences
- participate in activities together with my children
- get information and participate in courses
- take part in conferences and lectures
- get advice and guidance
- get support and be empowered in my parenthood

**This offer is aimed at all parents:**

- in pregnancy up to 3 years of the child
- with children between 4 and 12 years
- with young people between 13 and 18 years



## CALENDRIER DES MANIFESTATIONS DE FÉVRIER, MARS ET AVRIL 2023

Date / Heure	Manifestations	Lieu	Organisateur
<b>FEVRIER 2023</b>			
04.02.2023 15h00 – 18h00	Fuesparty fir Kanner	Centre de loisirs « Am Sand », Niederanven	BBC Gréngewald Hostert
06.02.2023 15h00 – 19h00	Maart	Sur le parking entre la Banque Raiffeisen et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
22.02.2023 19h30	Assemblée générale	Centre de loisirs « Am Sand », Niederanven	Movin'Andethana
22.02.2023	Workshop : Pakt zum Zesummenliewen	Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
23.02.2023 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
24.02.2023 19h30	Songs and Shanties	Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven	Amitié Am Sand Amizero
25.02.2023 18h30	Buergbrennen mat Fakelzuch	Duerfplaz lernster	lernster Stoussnäckelen
26.02.2023 10h00	Sunday Brunch « Nopeschfest »	Centre de loisirs « Am Sand », Niederanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
26.02.2023 19h00	Buergbrennen	entre Niederanven et Munsbach	Buergrënn et Lëtzebuergen Guiden et Scouten Nidderaanwen

<b>MARS</b>			
05.03.2023 15h00	Assemblée générale	Centre de loisirs « Am Sand » Niederanven	Club 50 Plus Niederanven
06.03.2023 15h00 – 19h00	Maart	Sur le parking entre la Banque Raiffeisen et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
11.03.2023 20h00	Concert	Eglise Hostert	Ensemble Vocal Jubilate Musica
14.03.2023 20h00	Assemblée générale	Al Schoul, Senneng	Concordia – The Voices
20.03.2023 20h00	Assemblée générale	Al Schoul, Senneng	Ensemble Vocal Jubilate Musica
22.03.2023 18h30	Débat politique « Les élections communales »	Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
26.03.2023 15h00 – 20h00	Thé dansant	Centre de loisirs « Am Sand », Niederanven	Club 50 Plus Niederanven
28.03.2023 19h30	Assemblée générale	Salle associative Hostert	Lëtzebuurger Bicherfrënn – Les Amis du Livre asbl
30.03.2023 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
31.03.2023 17h30	After Work	Salle associative (Al Schoul), Ernster	lernster Stoussnäckelen

<b>AVRIL</b>			
03.04.2023 15h00 – 19h00	Maart	Sur le parking entre la Banque Raiffeisen et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
20.04.2023 19h00	Assemblée générale	Salle associative, Hostert	Amitiés Am Sand Amizero
27.04.2023 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
28.04.2023 17h30	After Work	Salle associative (Al Schoul), Ernster	lernster Stoussnäckelen

### GRAND RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS

Le ramassage de vieux vêtements dans notre commune aura lieu **Jeu**di, le **16.03.2023**  
Prière de sortir les sacs en plastique avec les vieux vêtements sur le trottoir.  
Nous venons les chercher dans la journée à partir de 8h00 du matin.

MERCI DE VOTRE AIDE



TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

# La boutique - restaurant

DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX  
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !



**KAEMPFF-KOHLER**  
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1  
www.kaempff-kohler.lu | info@kaempff-kohler.lu

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00



BANQUE RAIFFEISEN, société coopérative

**Chez soi.  
Dans son logement.  
Dans sa banque.**

**Nous sommes une banque coopérative.  
Pour nous, vous êtes bien plus qu'un client.**

Conseils personnalisés. Financement sur mesure.  
Ensemble, faisons avancer votre projet.  
Contactez votre conseiller Raiffeisen pour plus d'informations.

 **Raiffeisen**

La Banque qui appartient à ses membres



# LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DÉLICES DE MON MOULIN
- BEWENG SECURITY SOLUTIONS
- BGL BNP PARIBAS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCAERT
- OPTI-VUE SARL
- K KIOSK
- WAGENER ELECTRONIX
- BOTZEREI 5 À SEC
- RS COIFFURE
- BÂLOISE, AGENCE WEICKER
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- AGENCE IMMOBILIÈRE VAN MAURITS
- VOYAGES GLOBUS SARL
- BEETLES & BUGS CONCEPT STORE

